Preghiere di Shachrith di Tishà Be Av

secondo il rito italiano della Comunità Ebraica di Roma

coordinato e curato da
Rav Chajim Vittorio Della Rocca

digitalizzato da
www.torah.it
a Gerusalemme nel 5780 - 2020

Preghiere di Shachrith
di Tishà Be-Av

secondo il rito italiano della Comunità Ebraica di Roma

coordinato e curato
da Rav Chajim Vittorio Della Rocca

"...Chi fa lutto per Gerusalemme avrà il merito di vederne la gioia..."
dal Talmud babilonese, Taanit 30 b

אֱלֹהַי. נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אַתָּה בְרָאתָהּ. אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי. וְאַתָּה עָתִיד לְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד:

(הנשים אומרות בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי שִׁפְחָה):

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי יִשְׂרְאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה

(הנשים אומרות בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ):

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרוּמִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר חֶבְלֵי שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

Tish'à be-Av – Shachrith

Prime benedizioni

(Talmud Berahot 60.2). O mio Dio! L'anima che infondesti in me, è pura: Tu la creasti, Tu la ispirasti in me, e sei Tu che la conservi dentro di me. Al momento della mia morte, Tu la riprenderai per restituirmela in un lontano avvenire... ma fino a quando essa animerà il mio corpo, io Ti renderò omaggio, o mio Dio e Dio dei miei padri. Benedetto Tu o Eterno che restituisci l'anima ai trapassati.

Benedetto Tu, o Eterno Dio nostro Re dell'universo, che dai al gallo l'intelligenza per distinguere il giorno dalla notte.

B.T.E.D.N.R.D.U. che mi creasti uomo libero.
che mi hai fatto nascere ebreo.
che non mi creasti donna.
(che mi creasti secondo la tua volontà affidandomi una così difficile e delicata missione di sposa, di madre, di regina della casa).
che illumini gl'ignoranti e restituisci la vista ai ciechi.
che liberi dalla schiavitù e rendi la libertà ai prigionieri.
che innalzi gli umili.
che dà forza allo stanco.
che provvedi a rivestire i bisognosi privi del necessario.
che raddrizzi i curvi.
che distendi la terra al di sopra delle acque.
che regoli la vita dell'uomo.
che hai fornito Israele d'una grande forza di resistenza.
che hai incoronato Israele di gloria.
che provvedesti a tutto quanto mi occorre per vivere.
che sciogliesti i lacci del sonno dai miei occhi e la sonnolenza dalle mie palpebre.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּרְגִּילֵנִי לִדְבַר מִצְוָה. וְאַל תַּרְגִּילֵנִי לִדְבַר עֲבֵרָה וְעָוֹן. וְהַשְׁלֵט בִּי יֵצֶר טוֹב. וְאַל תַּשְׁלֵט בִּי יֵצֶר רָע. וְחַזְּקֵנִי בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקִי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַל תְּבִיאֵנִי לִידֵי חֵטְא וְלאֹ לִידֵי נִסָּיוֹן וְלאֹ לִידֵי בִזָּיוֹן. וְכוֹף אֶת יִצְרִי לְהִישְׁתַּעְבֵּד לָךְ. וְהַכְנַע עָרְפִּי לָשׁוּב אֵלֶיךָ. וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתַי לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ. וּמוֹל אֶת לְבָבִי וְאֶת לֵבָב זַרְעִי לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ. וְקָרְבֵנִי לְכָל מָה שֶׁאָהַבְתָּ. וְרַחֵקֵנִי מִכָּל מַה שֶּׁשָּׂנֵאתָ. וַקַּיֵּם עָלַי וְעַל זַרְעִי וְעַל זֶרַע זַרְעִי מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ. לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ. וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם. אָמַר יְיָ. רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל רֹאֵיהֶם יַכִּירוּם כִּי הֵם זֶרַע בֵּרַךְ יְיָ. לֹא יִיגְעוּ לָרִיק וְלֹא יֵלְדוּ לַבֶּהָלָה. כִּי זֶרַע בְּרוּכֵי יְיָ הֵמָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶם אִתָּם׃ וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אֶצַק־מַיִם עַל צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל יַבָּשָׁה אֶצֹק רוּחִי עַל זַרְעֶךָ. וּבִרְכָתִי עַל צֶאֱצָאֶיךָ. וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר. כַּעֲרָבִים עַל יִבְלֵי מָיִם. זֶה יֹאמַר לַיְיָ אָנִי. וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם יַעֲקֹב. וְזֶה יִכְתֹּוב יָדוֹ לַיְיָ. וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה. וַיְהִי כַחוֹל זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֵי מֵעֶיךָ כִּמְעוֹתָיו. לאֹ יִכָּרֵת וְלאֹ יִשָּׁמֵד שְׁמוֹ מִלְּפָנָי׃

וְתִהְיֶה לִי לְמִשְׂגָּב וּמִבְטָח וּמִגְדַּל עוֹז וּבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי. וּלְהַצִּיל נַפְשִׁי מִשַּׂחַת וּמִכָּל צָרָה. וּתְּנֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאָי. וְגָמְלֵנִי חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Ti piaccia o Eterno mio Dio e Dio dei miei padri di abituarmi ad opere buone e non alla trasgressione e al peccato, fa' che io sia dominato dal bene e non dall'impulso che spinge al male, che mi fortifichi nei Tuoi precetti e che m'interessi di continuo alla Tua legge. Non lasciarmi cadere in peccato, non mi esporre alla tentazione e al disprezzo, piega la mia inclinazione in modo che si assoggetti al Tuo dominio. Umilia la mia caparbietà facendo a Te ritorno, rinnova l'intimo della mia coscienza in modo che osservi i Tuoi comandi, correggi il mio cuore e quello della mia discendenza per amare per temere il Tuo nome e per eseguire tutto quanto è bene e retto dinanzi ai Tuoi occhi. Avvicinami a tutto quanto Tu ami e allontanami da tutto quanto Tu odi e mantieni in favor mio in favore di tutta la mia tarda posterità quanto è scritto nella Torà: "l'Eterno tuo Dio correggerà il tuo cuore e il cuore della tua discendenza per amarlo con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima affinché tu viva la vera vita".

"Questo io prometto loro, dice l'Eterno, il mio spirito che è sopra di te e le mie parole che ho posto sulla tua bocca non si allontaneranno giammai dalle tue labbra ed a quelle della tua tarda posterità, dice l'Eterno".

Si distingueranno fra i popoli i figli d'Israele e i loro discendenti fra tutte le nazioni: chiunque li vedrà constaterà che essi sono una discendenza degna della benedizione dell'Eterno. Non faticheranno invano e non saranno nati inutilmente poiché essi, e quelli che scaturiranno da loro, formeranno una discendenza benedetta da Dio. Io risponderò loro prima che mi invochino e mentre stanno per parlare Io li esaudirò. Come Io verso la pioggia su un terreno sitibondo e acque correnti sull'asciutto così Io verserò il mio spirito sulla sua discendenza e la mia benedizione sulla sua prole. Cresceranno come l'erba, come i salici presso i torrenti d'acqua. L'uno affermerà di appartenere all'Eterno, l'altro invocherà il nome di Giacobbe e l'altro si firmerà servo del Signore e si chiamerà col nome d'Israele. Come la sabbia sarà numerosa la tua discendenza, come i suoi granelli coloro che usciranno dalle tue viscere. Il suo nome non si cancellerà e non sarà mai distrutto dinanzi a me.

Sii per me di asilo, di riparo e di forza per salvarmi e per liberarmi dal sepolcro e da qualsiasi angoscia. Dammi quest'oggi e in ogni giorno grazia, misericordia e pietà dinanzi ai tuoi occhi e dinanzi a tutti coloro che guardano a me e usami le più grandi misericordie verso il suo popolo d'Israele.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים וּמִיֵּצֶר הָרָע וּמֵאָדָם רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִלָּשׁוֹן הָרָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית וּמִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה. בֵּין שֶׁהוּא בֶּן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן בְּרִית. וּמִדִּינָהּ שֶׁל גֵּיהִנֹּם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל דִּבְרֵי תוֹרָה׃

וְהַעֲרֶב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי צֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃ וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ בְּמָקוֹם קָרְבָּן תָּמִיד שֶׁל בָּקָר׃

תורה

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צַו אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיְיָ כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃ אֶת הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין׃ עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ׃ וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיְיָ׃ וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ׃

Ti piaccia o Eterno mio Dio e Dio dei miei padri di preservarmi in ogni giorno della mia esistenza dagli insolenti e dall'insolenza, dalla passione malvagia, dall'uomo perverso, dal vicino pericoloso, dalla calunnia, dalla seduzione, da una sentenza ingiusta e da un caparbio litigante a qualunque popolo appartenga e dal destino infernale. Benedetto Tu o Eterno Re dell'universo che ci ha santificato con i suoi precetti e c'impose di meditare sugli insegnamenti della Torà.

O Eterno nostro Dio fa' che le parole della Tua legge siano gradevoli alla nostra bocca e alle labbra del Tuo popolo d'Israele in modo che tanto noi quanto tutte le generazioni che scaturiranno da noi e dal Tuo popolo d'Israele possiamo tutti quanti divenire tementi del Tuo nome, studiosi della Tua legge a buon fine. Benedetto Tu o Eterno che insegnasti la legge al popolo d'Israele. Benedetto Tu o Eterno Dio nostro Re dell'universo che ci preferisti fra tutti i popolo dandoci la Tua Torà. Benedetto Tu o Eterno donatore della Torà.

Le nostre preghiere sostituiranno i sacrifici e pertanto in luogo del sacrifico quotidiano del mattino ricordiamo questo capitolo della Torà.

(Num. Cap. 28 – da 1 a 10). L'Eterno parlò a Mosè dicendo: "Ordina ai figli d'Israele quanto segue: siate scrupolosi nell'offerta del mio sacrificio, del mio alimento, del mio fuoco e del mio profumo propiziatorio. Tu dirai loro: questo è il sacrificio che offrirete all'Eterno: due agnelli immacolati dell'età di un anno, due, ogni giorno come olocausto quotidiano, uno al mattino e il secondo al vespro. Un decimo di Efa di fior di farina intrisa in olio puro della misura di un quarto di In. Questo sarà l'olocausto in ricordo di quanto fu offerto sul monte Sinai qual profumo propiziatorio sacrificio all'Eterno. In guisa di libazione porgerai un quarto di In per ogni agnello da versarsi in luogo sacro in onore dell'Eterno. Il secondo agnello offrirai verso sera come l'offerta del mattino e con la stessa libazione: questo è sacrificio propiziatorio all'Eterno.

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל אַהֲרֹן וְאֶל בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ
אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם
אוֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

נביאים

לֹא יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת כְּכָל הַכָּתוּב בּוֹ כִּי אָז תַּצְלִיחַ אֶת דְּרָכֶיךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל: הֲלוֹא
צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל תַּעַרְץ וְאַל תֵּחַת כִּי עִמְּךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר
תֵּלֵךְ: גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

כתובים

אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד
וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם בְּתוֹרַת יְיָ חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה
יוֹמָם וָלָיְלָה: וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ
וְעָלֵהוּ לֹא יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ:

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ לוֹ
שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ:
דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו
וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר
כָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל
בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם
מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל
עַם אַחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל תִּגְּעוּ

(Num. 6.22) L'Eterno parlò a Mosè e gli disse: parla ad Aronne ed ai figli suoi e dirai loro: voi benedirete con queste parole i figliuoli d'Israele: ti benedica l'Eterno e ti custodisca! L'Eterno faccia risplendere la Sua luce in te e ti conceda la Sua gloria! L'Eterno volga verso di te il Suo sguardo e ti conceda la pace! Così imporranno il mio nome sui figli d'Israele ed Io li benedirò. E osserverete le disposizioni di questo mio patto eseguendole in modo che tutti comprendano quello che eseguiscono.

Non si diparta mai dalla tua bocca il contenuto del Sefer Torà, rifletti ci giorno e notte, per osservare e per eseguire secondo che in esso è comandato, affinché tu possa prosperare in tutte le tue vie e acquistare sempre maggiore intelligenza. Io te lo raccomando: sii forte e coraggioso, non temere e non ti spaventare perché l'Eterno è con te ovunque tu vada. Il nostro liberatore è l'Eterno degli eserciti celesti il Suo nome è il Santo d'Israele.

Beato colui che non segue il consiglio dei malvagi, che non prende il sentiero dei peccati e che non partecipa alle riunioni dei calunniatori ma che, al contrario, non trova soddisfazione che nella legge dell'Eterno sulla quale medita giorno e notte. Egli assomiglia ad un albero trapiantato presso i ruscelli che danno a suo tempo il frutto, le cui foglie non cadono innanzi tempo: egli prospera in tutto quanto agisce.

Celebrate l'Eterno, invocate il Suo nome; fate conoscere le Sue gesta fra i popoli. Cantate, salmeggiate a Lui meditate su tutte le sue meraviglie. Gloriatevi nel Suo santo nome; si rallegri il cuore di quelli che cercano l'Eterno. Cercate l'Eterno e la Sua forza, cercate di continuo il Suo sguardo. Ricordatevi delle meraviglie che Egli ha fatte, dei Suoi miracoli e dei giudizi della Sua parola, o voi, progenie d'Israele. Suo servitore, figliuoli di Giacobbe, Suoi scelti. Egli, l'Eterno, è Iddio nostro; i suoi giudizi si esercitano su tutta la terra. Ricordatevi in perpetuo del Suo patto, della parola da Lui data per mille generazioni, del patto che stabilì con Abramo, che giurò ad Isacco e che confermò a Giacobbe come uno statuto, ad Israele come un patto eterno, dicendo: "Io ti darò il paese di Canaan per la parte della vostra eredità". Non eravate allora che ben pochi, pochissimi e stranieri nel paese, erranti da una nazione all'altra, da un regno ad un altro popolo. Egli non permise che alcuno li opprimesse; anzi castigò più re per amor loro, dicendo: "non toccate i miei prediletti e non offendete i miei profeti".

בְּמִשְׁיחַי וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ׃ שִׁירוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם
יְשׁוּעָתוֹ׃ סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃ כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים׃ כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים
וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה׃ הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקוֹמוֹ׃ הָבוּ לַיְיָ
מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז׃ הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ׃ חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ אַף
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט׃ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ׃ יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ׃ אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי
הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ׃ הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ׃ וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃ בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ׃

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.
בָּרוּךְ אֵל חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל
הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו.
בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַמְּהֻלָּל הַמְּשֻׁבָּח וְהַמְּפוֹאָר בְּפִי עַמּוֹ וּבִלְשׁוֹן כָּל
חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשַּׁבֶּחְךָ
וְנִרוֹמֶמְךָ וְנִגַּדֶּלְךָ וְנַמְלִיכֶךָ. וְנַזְכִּיר אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חַי
הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפוֹאָר עֲדֵי עַד שִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת׃

Cantate all'Eterno, o popoli di tutta la terra, annunziate di giorno in giorno la Sua salvezza. Narrate la Sua gloria fra le nazioni e le Sue meraviglie fra tutti i popoli perché l'Eterno è grande e degno di sovrana lode; Egli è il più forte fra tutti gli dei. Poiché tutti gl'Iddii dei popoli sono idoli vani, ma l'Eterno ha fatto i cieli. Splendore e maestà stanno dinanzi a Lui, forza e gioia sono nella Sua dimora. Date all'Eterno, o famiglie dei popoli, date all'Eterno gloria e forza. Date all'Eterno la gloria dovuta al Suo nome, portategli offerte e venite in Sua presenza. Prostratevi dinanzi all'Eterno vestiti di sacri ornamenti, tremate dinanzi a Lui, o abitanti di tutta la terra! Il mondo è stabile e non crollerà. Si rallegri il cielo e esulti la terra; dicasi fra le nazioni "l'Eterno regnò". Rumoreggi il mare e tutto quanto contiene; festeggi la campagna e tutto quanto ch'è in essa. Gli alberi delle foreste diano sibili di gioia al cospetto dell'Eterno, poiché Egli viene a giudicare la terra. Celebrate l'Eterno, perché Egli è buono, perché la Sua benignità dura in perpetuo. E dite: "Salvaci o Dio della nostra salvezza. Raccoglici di fra le nazioni e liberaci, affinché celebriamo il Tuo santo nome e cerchiamo la nostra felicità nel lodarti".

Benedetto sia l'Eterno, Dio d'Israele, d'eternità in eternità. E tutto il popolo risponda, amen e lodi l'Eterno.

Da recitarsi in piedi

Benedetto Colui che disse: sia l'universo, benedetto Colui che promette e mantiene, benedetto Colui che decreta ed eseguisce, benedetto Colui che vive ed esiste immutabilmente, il Creatore della natura. Colui che ha pietà della terra e delle creature, Colui che remunera i suoi tementi, Colui che riscatta e libera. Benedetto Egli sia e Benedetto il Suo nome. Benedetto Tu o Eterno Dio nostro re dell'universo, Dio, Re, lodato, glorificato ed encomiato dalla bocca del suo popolo e dalla lingua di tutti i suoi tementi e dei suoi servi. Con i salmi di David Tuo servo ti loderemo o Eterno nostro, ti celebreremo, ti esalteremo, ti dichiareremo grande e ti proclameremo Re ricordando il Tuo nome, o nostro Re, o nostro Dio vivente per sempre, Re il cui grande nome è degno di essere celebrato e glorificato in eterno. Benedetto Tu o Eterno Re degno di essere lodato con tutte le lodi.

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל כָּל גּוֹיִם | יְיָ. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם. יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ. וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד. אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם. הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: עֲצוּ עֵצָה וְתֻפָּר. דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם. כִּי עִמָּנוּ אֵל: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ. וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד. מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן. אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ. יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ. כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ: אַשְׁרֵי תְמִימֵי דָרֶךְ. הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְיָ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו: תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל

La gloria di Dio è eterna: Egli si compiace delle Sue opere. Sia benedetto il nome dell'Eterno per sempre: dall'oriente fino all'occidente sia lodato il nome di Dio, sublime, al di sopra di tutti i popoli, la Sua gloria supera i cieli. Il Tuo nome o Signore, sussisterà in eterno e il Tuo ricordo si perpetuerà attraverso tutte le generazioni. Il Signore stabilì il Suo trono nei cieli e il Suo dominio in ogni dove. Esultino i cieli, giubili la terra e proclamino i popoli che l'Eterno regna, l'Eterno regnò, l'Eterno regnerà per sempre. Il Signore è re in eterno mentre le nazioni scompaiono di sopra la terra. L'Eterno annullò i propositi delle nazioni e annientò i progetti dei popoli. Fate pur progetti contro di noi Egli può annullarli. Parlate pure quanto volete contro di noi a nulla varrà poiché Dio è con noi. Molti progetti si propongono gli uomini, ma soltanto la volontà di Dio si realizza di sicuro. Il pensiero di Dio sussiste in eterno, i Suoi propositi si affermano per secoli e secoli. Poiché Egli parlò e tutto fu, Egli ordinò e tutto fu creato. Poiché Egli scelse Sion e desiderò farne la Sua dimora favorita. Perché Egli prescelse per sé Giacobbe, Israele per Suo tesoro. Perché il Signore non respingerò il Suo popolo, non abbandonerò il Suo retaggio. Egli è pietoso, perdona l'offesa e non distrugge, reprime il Suo furore e non dà libero sfogo al Suo sdegno. O Eterno salva, o Re, rispondici allorquando t'invochiamo. Beati coloro che frequentano la Tua casa e che di continuo Ti lodano. Sela. Beato il popolo che ha un tal destino, beato il popolo il cui Dio è l'Eterno.

Inno di David. Ti esalterò o mio Dio e benedirò il Tuo nome in eterno. In ogni giorno Ti benedirò e loderò il Tuo nome per sempre. Grande è il Signore e degno di somma lode: alla Sua grandezza non vi è limite. Ogni generazione celebrerà le Tue opere e narrerà le Tue prodezze. La magnificenza della Tua gloriosa maestà e la meraviglia delle Tue opere io esporrò. Gli uomini narreranno la forza dei Tuoi prodigi, e la Tua grandezza io racconterò. Della Tua grande bontà parleranno e la Tua giustizia canteranno. Pietoso e clemente è l'Eterno, lento nell'ira e grande in misericordia. Dio è buono per tutti, e le Sue pietà si estendono a tutte le Sue opere.

Ti renderanno omaggio o Eterno, tutte le Tue opere e i Tuoi devoti Ti benediranno. La gloria del Tuo regno proclameranno e narreranno la Tua prodezza. Per far conoscere agli ~~uo~~mini le Tue gesta e la gloria della maestà del Tuo regno. Il Tuo regno è regno di tutti i mondi, e il Tuo dominio sfida le

הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל
דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶּאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת
כָּל אֹהֲבָיו וְאֶת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל
בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ׃ אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃
אַל תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֹׁב
לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עָשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל יְיָ אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם
הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְיָ
מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְיָ פֹּקֵחַ עִוְרִים יְיָ זוֹקֵף כְּפוּפִים יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְיָ
שֹׁמֵר אֶת גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃ יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נָאוָה תְּהִלָּה׃ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם
יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃ הָרֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃ מוֹנֶה
מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא׃ גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ
אֵין מִסְפָּר׃ מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְיָ מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ׃ עֱנוּ לַייָ
בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ
מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר׃ נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר
יִקְרָאוּ׃ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃ רוֹצֶה יְיָ
אֶת יְרֵאָיו אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַם | אֶת יְיָ הַלְלִי

generazioni. Sostiene l'Eterno tutti i deboli e conforta tutti coloro che sono depressi. Gli occhi di tutti i viventi a Te sono rivolti e Tu fornisci loro il loro cibo a suo tempo. Apri le Tue mani e soddisfi il desiderio di ogni vivente. giusto è l'Eterno in tutte le Sue vie e devoto in tutte le Sue opere. Vicino è l'Eterno a tutti coloro che lo invocano, a tutti coloro che lo invocano con lealtà. La volontà dei Suoi tementi Egli eseguisce, la loro preghiera ascolterà e li salverà. Protegge l'Eterno tutti coloro che lo amano, ma i malvagi disperderà. La lode dell'eterno celebri la mia bocca, e benedica il suo santo nome in eterno. Noi pure benediciamo l'Eterno, ora e sempre. Alleluià.

Alleluià. Loda l'Eterno o anima mia! Io loderò l'Eterno durante tutta la mia vita, salmeggerò a Dio durante tutta la mia esistenza. Non confidate nei nobili, nell'uomo che non può salvare. Il suo spirito se ne va, torna alla terra, in quel giorno svaniscono i suoi progetti. Beato colui il cui Dio di Giacobbe è il suo aiuto, che pone la sua speranza nell'Eterno suo Dio creatore del cielo, della terra, del mare e di ciò che essi contengono: depositario eterno della verità, che rende giustizia agli oppressi, che dà il pane agli affamati, l'Eterno che libera i prigionieri. L'Eterno che illumina i ciechi, l'Eterno che raddrizza i curvi, l'Eterno che ama i giusti, l'Eterno che protegge gli stranieri, solleva l'orfano e la vedova e che sconvolge i proponimenti dei malvagi.

Il Signore regnerà in eterno. Il Tuo Dio, o Sion, durerà per ogni età. Alleluià.

Alleluià. Quanto è bello salmeggiare al nostro Dio, è cosa dolce, soave questa lode. L'Eterno che ricostruirà Gerusalemme, l'Eterno che radunerà i dispersi d'Israele. è Lui che risana coloro che hanno il cuore lacerato e che lenisce i loro dolori. Egli conta il numero delle stelle e le chiama tutte per nome. Grande è il nostro Signore, potente in forza: alla Sua intelligenza non v'è limite. L'Eterno solleva gli umili e abbassa gli empi fino a terra. Cantate all'Eterno un canto di lode, salmeggiate al nostro Dio sulla cetra. Colui che copre il cielo di nuvole, che prepara alla terra la pioggia, che fa germogliare l'erba sui monti, che porge alla bestia il suo pane e ai piccoli cervi quando lo chiamano.

Egli non si compiace della forza del cavallo o dell'uomo che confida nell'agilità delle sue gambe: l'Eterno si compiace dei Suoi tementi, di quelli che sperano nella Sua pietà! O Gerusalemme celebra l'Eterno, loda il tuo Dio,

אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ
שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד מְהֵרָה יָרוּץ
דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים
לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם: מַגִּיד
דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי
וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָּל
מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי
אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת
שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לָעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא
יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג
וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל
אַרְזִים: הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים
שָׂרִים וְכָל שִׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם נְעָרִים:
יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם
קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל
בְּעֹשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְּמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ
לוֹ: כִּי רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעֲלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד
יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:
לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים
וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל
חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

Sion! Egli ha rinforzate le sbarre delle tue porte, ha benedetto i tuoi figli che abitano in mezzo a Te. Egli mantiene pace dentro i tuoi confini e ti satolla del frumento più fino. Egli lancia il Suo ordine alla terra e la Sua parola vi corre velocissima. Egli è che fa cadere la neve come la lana, sparge la brina come la cenere, getta il ghiaccio a pezzi: chi può resistere al Suo freddo? Con un sol Suo detto il ghiaccio si fonde, soffia il vento, le acque scorrono. Egli rende noto a Giacobbe la Sua parola, i Suoi statuti e le Sue leggi ad Israele. Non così ha fatto verso le altre nazioni, i Suoi decreti esse non li conoscono. Alleluià.

Alleluià. Lodate l'Eterno dal cielo, lodatelo dai luoghi più eccelsi, lodatelo tutti voi angeli, lodatelo voi schiere celesti. Lodatelo voi, sole e luna, lodatelo voi, o stelle luminose, lodatelo cieli dei cieli e voi o acque che siete al di sotto dei cieli. Loderanno il nome dell'Eterno perché Egli comandò ed essi furono creati. Egli li ha resi saldi per l'eternità. Ha fissato per loro una legge che non può essere infranta. Lodate l'Eterno dalla terra voi mostri marini e tutti gli abissi, fuoco e grandine, neve e vapore acqueo, vento e tempesta che obbedisci alla Sua parola, monti e voi tutte le colline, alberi fruttiferi e tutti i cedri, fiere e bestiame, rettile e uccello alato, voi re della terra e tutte le nazioni, principi e giudici della terra, giovani e vergini, vecchi e fanciulli! Loderanno il nome dell'Eterno perché il Suo solo nome è esaltato sulla terra e nel cielo. Egli ha fatto risplendere la gloria del Suo popolo, motivo di lode per tutti i Suoi devoti, per i figli d'Israele, per il popolo che gli sta vicino. Alleluià.

Alleluià. Cantate all'Eterno un canto nuovo, la lode di Lui nell'assemblea dei devoti. Si rallegrerà Israele nel Suo creatore, i figli di Sion giubileranno per il loro re. Loderanno il Suo nome con danze, con cembalo e con la cetra lo salmeggeranno. Perché l'Eterno si compiace del Suo popolo, Egli glorifica gli umili, salvandoli. Esultino i devoti per questa gloria e sui loro letti cantino di gioia. Le alte lodi di Dio abbiano sulla loro bocca e impugnino una spada a doppio taglio per far vendetta delle nazioni e castigare i popoli;

per legare i loro re con catene e i loro nobili con ceppi di ferro, per eseguire il giudizio pronunziato contro di loro a gloria di ogni Suo devoto. Alleluià.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ׃ הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ׃ הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר׃ הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב׃ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ. הַלְלוּיָהּ׃

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן׃ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן׃ וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְיָ לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם׃ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃ וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃ וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ אַתָּה הוּא יְיָ לְבַדְּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃

Alleluià. Lodate Dio nel Suo santuario, lodatelo nel firmamento della Sua potenza, lodatelo per le Sue prodezze, lodatelo per la forza della Sua grandezza, lodatelo con lo squillo del corno, lodatelo col liuto e con la cetra, lodatelo con cembali e con danze, lodatelo con gli strumenti a corda e col flauto, lodatelo con cembali strepitosi, lodatelo con cembali risonanti. Ogni anima loderà l'Eterno. Alleluià. Sì, ogni anima loderà l'Eterno. Alleluià.

Benedetto il Signore in eterno, amen, amen. Il Signore regnerà in eterno, amen, amen!

Il seguente brano va recitato in piedi

E benedisse David l'Eterno in presenza di tutta l'assemblea e disse: Benedetto Tu, o Eterno, Dio d'Israele, padre nostro, per tutta l'eternità. A Te appartiene, o Eterno, la grandezza, la prodezza, la gloria, la vittoria e la maestà, poiché tutto ciò che è in cielo e in terra è Tuo. A Te l'imperio e il dominio su tutte le cose, la ricchezza e gli onori sono davanti a Te e Tu domini su tutto, nella Tua mano è la forza e la prodezza. Tu puoi ingrandire e fortificare ogni cosa. E pertanto, o nostro Dio, noi ora rendiamo omaggio a Te e glorifichiamo il Tuo nome maestoso. Benedicano tutti il Tuo glorioso nome che è superiore a qualsiasi benedizione e lode. Tu sei unico o Eterno, Tu creasti il cielo, il cielo dei cieli e tutte le loro schiere, la terra e tutto ciò che è in essa il mare e tutto ciò che contiene, e Tu vivifichi tutto: tutti i corpi celesti s'inchinano a Te. (*fin qui in piedi*).

I figli d'Israele attraversarono all'asciutto là dov'era il mare mentre le acque si disposero come una muraglia a destra e a sinistra.

32:1 הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי׃
2 יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי
כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃
3 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
4 הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט
אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃
5 שִׁחֵת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃
6 הֲ־לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם
הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשְׂךָ וַיְכוֹנְנֶךָּ׃
7 זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר
שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ׃
8 בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם
יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
9 כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃
10 יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן
יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃
11 כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף
יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃
12 יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃
13 יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי
וַיֹּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃
14 חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים
וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה
וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃
15 וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ
וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צוּר יְשֻׁעָתוֹ׃
16 יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃

Deuteronomio 32:1

Porgete orecchio, o cieli, ed io parlerò e oda la terra i detti della mia bocca.

Si spanda come pioggia il mio insegnamento, stilli come riguarda il mio discorso, come pioggia tempestosa sul prato, come acquazzone sull'erba.

Quando io invocherò il nome del Signore, magnificate il nostro Dio.

Iddio è perfetto nel Suo operare, poiché tutte le Sue azioni sono giustissime; è un Dio fedele senza iniquità, giusto e retto Egli è.

È forse colpa del signore se i suoi figli soffrono? No, la colpa è dei suoi figli, che sono una generazione storta e perversa.

Così ricompensate il Signore? O popolo stolto ed insensato; non è forse Egli tuo padre, che ti fece Suo? Egli ti ha fatto libero e ti ha costituito in nazione.

Ricorda i tempi antichi, cercate di comprendere gli anni dei secoli trascorsi, interroga tuo padre e ti racconterà, i tuoi vecchi e te lo diranno.

Quando l'Altissimo dette un possesso alle nazioni, quando Egli separò i figli di Adamo, fissò i confini dei popoli secondo il numero dei figli d'Israele.

Poiché possesso del Signore è il Suo popolo, Giacobbe è il Suo speciale retaggio.

Lo trovò in un paese deserto, in un territorio desolato dove urlavano gli animali selvaggi ed Egli lo circondò di cure, lo istruì e lo protesse come la pupilla del suo occhio, come l'aquila veglia sul suo nido svolazzando sui suoi aquilotti, tende le sue ali, li prende, li solleva sulle sue penne.

Il Signore lo pose isolato in modo che non fosse con lui Dio straniero.

Lo fece salire sui luoghi più eccelsi del paese, ed esso mangiò i frutti dei campi, gli fece succhiare il miele dalla roccia e l'olio dalla dura rupe.

Crema di latte di mucche e latte di pecore, con grassi di agnelli e di montoni del Bascian e di capri, insieme con la parte migliore del chicco di grano e, rosso succo di uva, il vino bevesti.

Divenne pingue Jesciurune recalcitrò, divenisti grasso, pesante, pingue. Abbandonò il Signore che lo aveva creato e offese il Signore, rocca della sua salvezza.

Lo fecero ingelosire con dèi stranieri e lo fecero sdegnare con le loro abbominazioni.

17 יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם
חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם׃
18 צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ׃
19 וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו׃
20 וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֶרְאֶה מָה אַחֲרִיתָם
כִּי דוֹר תַּהְפֻּכֹת הֵמָּה בָּנִים לֹא־אֵמֶן בָּם׃
21 הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל כִּעֲסוּנִי בְּהַבְלֵיהֶם
וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם בְּגוֹי נָבָל אַכְעִיסֵם׃
22 כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית
וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָהּ וַתְּלַהֵט מוֹסְדֵי הָרִים׃
23 אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃
24 מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף וְקֶטֶב מְרִירִי
וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃
25 מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חֶרֶב וּמֵחֲדָרִים אֵימָה
גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃
26 אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃
27 לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ
פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃
28 כִּי־גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃
29 לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃
30 אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה
אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה הִסְגִּירָם׃
31 כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃
32 כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה
עֲנָבֵמוֹ עִנְבֵי־רוֹשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃
33 חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃
34 הֲלֹא־הוּא כָּמֻס עִמָּדִי חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃

Non riconobbero Dio, sacrificarono ai demoni che non erano Dio, a nuovi dèi venuti di recente, che i vostri padri non temettero.

Il Signore che ti aveva creato dimenticasti, ed il Dio che ti procreò obliasti.

Il Signore vide e si sdegnò per l'ira che gli provocavano i Suoi figli e le Sue figlie.

E disse: "Nasconderò loro la Mia faccia e vedrò come andranno a finire, perché essi sono una generazione perversa, figli senza fede.

Essi Mi fecero provar gelosia di chi non era Dio, mi fecero adirare con le loro vane divinità, perciò Io li farò diventare gelosi di gente indegna di esser popolo; li farò irritare a causa di una nazione indegna.

Poiché un fuoco brucia nella Mia ira, e arde fino alle profondità dello Sceol, divora il paese ed i suoi prodotti e infiamma a piè dei monti.

Accumulerò contro di loro ogni male e finirò contro di loro le Mie frecce.

Arsi saranno dalla fame, bruciati dalla febbre e della mortale pestilenza; Io manderò contro di loro il morso delle belve ed il veleno dei rettili che strisciano nella polvere.

Di fuori porterà morte la spada e all'interno il terrore: tanto il giovane quanto la vergine, tanto il poppante quanto l'uomo canuto.

Io dissi: Li disperderò, farò cessare il loro ricordo dall'umanità.

Se Io non temessi gli insulti del nemico che traviserebbe la causa delle loro disgrazie dicendo: La nostra mano ha vinto e non è stato il Signore che ha fatto tutto questo.

Infatti una nazione sconsiderata essi sono ed in essi non vi è discernimento.

Se fossero saggi i figli d'Israele comprenderebbero questo, penserebbero al loro futuro.

Come avrebbe potuto un nemico inseguire mille di loro e due metterne in fuga diecimila, se il loro Dio non li avesse venduti e il Signore non li avesse a loro consegnati?

Poiché la loro difesa non è come la nostra! E i nostri nemici ne sono giudici, poiché dalla vite di Sodoma e dalle terre di Gomorra nasce la loro vite; le loro uve sono uve velenose ed i loro grappoli amari.

Veleno di draghi è il loro vino e crudele tossico di aspidi.

Ecco questo veleno è conservato presso di me, è suggellato nei miei magazzini.

35 לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם
כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃
36 כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם
כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃
37 וְאָמַר אַי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בּוֹ׃
38 אֲשֶׁר חֶלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם
יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
39 רְאוּ ׀ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי
אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
40 כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃
41 אִם־שַׁנּוֹתִי בְרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי
אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃
42 אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר
מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃
43 הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם
וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ פ

Quando però vacillerà il loro piede, io mi vendicherò e li ripagherò poiché il giorno della loro fine è vicino e incombe il loro destino.

Poiché il Signore giudicherà il Suo popolo e si commuoverà per i Suoi servi, quando vedrà che è venuto meno il loro vigore e non vi è più differenza tra schiavo e libero.

Allora Egli dirà: "Dove sono i loro dèi? Dove la difesa in cui confidavano? Gli dèi che mangiavano il grasso dei loro sacrifici e bevevano il vino delle loro libazioni, sorgano a portarvi aiuto, siano un rifugio per voi.

Or dunque guardate, soltanto Io sono il Signore e non vi è altro Dio con Me, Io faccio morire ma faccio rivivere, Io ho ferito ma Io guarirò e non esiste chi possa salvar dalla Mia mano.

Quando Io alzerò la Mia mano verso il cielo dicendo: Sulla Mia eternità Io giurerò,

che affilerò la lampeggiante Mia spada e prenderò in Mia mano la giustizia; Mi vendicherò dei Miei nemici e ripagherò coloro che Mi odiano.

Farò inebriare di sangue le Mie frecce, la Mia spada divorerà la carne e si inebrierà del sangue degli uccisi e dei prigionieri, delle teste scarmigliate dei nemici".

Celebrate, o nazioni, il popolo del Signore, poiché Egli vendicherà il sangue dei Suoi servi, rivolgerà la Sua vendetta contro i Suoi nemici, ed il Suo popolo purificherà il paese.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה. הַלֵּל וְזִמְרָה. עֹז וּמֶמְשָׁלָה. נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת. קְדוּשָּׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים אָמֵן:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָּא לְעֵילָּא מִכָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:
בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עוֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ. הַמְחַדֵּשׁ טוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבָדּוֹ מֵאָז. הַמְהֻלָּל הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפוֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב

IOZER

"Al creatore dell'universo"

Si celebrerà il Tuo nome per sempre o Re nostro, o Dio, re grande santo in cielo e in terra; poiché Tu sei degno, o Eterno Dio nostro e Dio dei padri nostri, di cantico di celebrazione, di lode e di salmeggiamento, di forza e di dominio, di splendore e di prodezza, di grandezza e di lode, di gloria e di santità, di regno, di benedizione, di omaggi a rendere al Tuo nome grande e santo. Dall'eternità fino all'eternità Tu sei Dio. Benedetto Tu o Eterno, re, grande, lodato con tutte le celebrazioni, Dio degli omaggi, Signore delle meraviglie, creatore di tutte le anime, padrone di tutte le opere, che gradisci canti di salmeggiamento, re vivente in eterno. Amen.

KADDISH

SIA MAGNIFICATO e sia santificato il Suo grande nome *(Il pubblico risponde: Amen)* nel mondo che Egli ha creato con la Sua volontà; e faccia Egli venire il Suo regno durante la vostra vita ed ai vostri giorni durante la vita di tutta la casa di Israele, presto e in tempo vicino e dite: Amen *(Il pubblico risponde: Amen e continua con le parole seguenti fino a "per tutta l'eternità sia benedetto")*. Sia il Suo gran nome benedetto; per l'eternità, per tutta l'eternità sia benedetto e sia celebrato e sia esaltato e sia riverito e sia magnificato e sia innalzato e sia onorato e sia lodato il nome del Santo, benedetto sia *(il pubblico risponde: Amen)* al di sopra, al di sopra di tutte le benedizioni, i canti, le lodi e le espressioni di consolazione che si dicono nel mondo e dite: Amen *(Il pubblico risponde: Amen)*.

Benedetto Tu o Eterno Dio nostro re dell'universo formatore della luce e creatore delle tenebre, autore di pace e creatore di tutto.

Benedetto Colui che con tanta pietà illumina la terra e coloro che la abitano, e che con la Sua bontà rinnova di continuo ogni giorno l'opera della creazione. Quanto sono grandi le Tue opere o Eterno! Tutte quante disponesti con saggezza! La terra è piena dei Tuoi beni! Fino dall'origine Egli fu solo: celebrato, encomiato, glorificato fino dai tempi più antichi. Dio dell'Universo, con le Tue pietùà infinite abbi pietà di noi! Signore della nostra forza, rocca del nostro rifugio, scudo della nostra salvezza, unico nostro riparo.

בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פְּנוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. עַל כָּל שֶׁבַח מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ. וְהַמְּאוֹרוֹת אֲשֶׁר יָצַרְתָּ הֵמָּה יְפָאֲרוּךָ סֶלָה: תִּתְבָּרַךְ לָנֶצַח צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים. וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים. כֻּלָּם בְּרוּרִים. כֻּלָּם גִּבּוֹרִים. כֻּלָּם עוֹשִׂים. בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדוּשָּׁה וּבְטָהֳרָה. בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. מְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַעֲרִיצִים וּמַמְלִיכִים. אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים בְּאַהֲבָה רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְּרוּרָה. וּבְנְעִימָה וּבִקְדוּשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ כֻּלָּם בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמָּתָם. מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם לָעַד. זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ טוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר לְעוֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וּבְחַסְדּוֹ נָתָנָם לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Iddio benedetto, con saggezza profonda dispose i raggi solari, il benefico, circondò di gloria il Suo nome e astri luminosi dispose intorno alla Sua forza: numerose schiere di santi esaltanti l'Onnipotente narrano di continuo la gloria di Dio e la Sua santità. Si benedica l'Eterno Dio nostro in cielo al di sopra e sulla terra al di sotto per gli astri luminosi che formò, essi Ti glorificheranno. Sela.

Si benedica in eterno il nostro protettore, il nostro re, il nostro liberatore, creatore delle schiere angeliche. Si celebri il Tuo nome per sempre, o Re nostro, creatore degli angioli che, per il loro ministero, stanno nel luogo più eccelso ripetendo timorosamente tutti insieme ad una voce le parole del Dio vivente ed eterno. Essi sono tutti amati, tutti prediletti, tutti potenti, tutti santi, tutti esecutori timorosi della volontà del loro creatore e tutti si dispongono a parlare con santità e con purezza; con cantico e salmeggiamento benedicono, celebrano, glorificano, santificano, innalzano e proclamano re, il nome di Dio, re, grande, prode, temibile e santo. E tutti quanti accettano l'uno dall'altro il giogo dell'impero divino, e si autorizzano l'uno con l'altro a santificare il loro creatore con tranquillità di spirito, con purità di espressioni, con una soave e santa dolcezza, gridando tutti insieme in adorazione come se fossero presi da un grande spavento: (Is. 6.3) Santo, Santo, Santo è l'Eterno, tutta la terra è piena della Sua gloria! E le schiere celesti prese da una grande emozione si alzano di contro a loro encomiando e dicendo: (Ez. 3.12) sia benedetta la gloria dell'Eterno dalla Sua dimora.

A Dio benedetto soavi melodie siano tributate, al re Dio vivente e permanente salmeggiamenti si rivolgeranno e celebrazioni s'intoneranno poiché Egli solo è altissimo e santo, autore di portenti, forgiatore di cose inaudite, che domina le battaglie, che semina la giustizia, che fa germogliare le salvezze, che provoca le guarigioni, temuto da quelli stessi che lo lodano, Signore di ogni meraviglia che, con la Sua bontà, rinnova ogni giorno l'opera della creazione, come è scritto nei salmi: celebrate Colui che creò i grandi luminari poiché la Sua clemenza è eterna. Egli regolò questi luminari perché ne esultasse il Suo mondo che creò. Benedetto Tu o Eterno creatore dei luminari.

אַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ. וַתְּלַמְּדֵם לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת חֻקֵּי חַיִּים. כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמוֹעַ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאִירָה עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. כִּי שֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל בָּאֱמֶת נִקְרָא עָלֵינוּ עָשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּיבּוֹר וְהַנּוֹרָה מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תָּרִים קַרְנֵנוּ. וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי בְךָ בָטַחְנוּ לֹא נֵבוֹשׁ. וּבְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל חָסִינוּ לֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עַד. כִּי אָבִינוּ וֵאלֹהֵינוּ אָתָּה. וְרַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הָרַבִּים אַל יַעַזְבוּנוּ נֶצַח סֶלָה וָעֶד. וְנָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ. מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. וְתוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה. וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֶדְךָ בֶּאֱמֶת וּבְאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה׃

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

Di un amore eterno ci amasti, o Eterno Dio nostro, di una pietà grande e immensa ci circondasti, o padre nostro o Re nostro, in grazia del Tuo grande nome e a riguardo dei padri nostri che ebbero fiducia in Te e a cui insegnasti le leggi della vita affinché eseguissero la Tua volontà con cuore sincero. Così facci grazia o padre nostro, padre pietoso, pietosissimo. Abbi pietà di noi e infondi al nostro cuore la necessaria intelligenza per capire, per ben comprendere, per intendere per imparare, per insegnare, per osservare, per eseguire, e per realizzare tutti i dettagli dello studio della Tua Legge con amore: illumina di lei i nostri occhi, affeziona il nostro cuore ai Tuoi precetti. E concedi al nostro cuore di amare e di temere il Tuo nome, affinché non abbiamo né a vergognarci né ad arrossire, né ad inciampare mai, poiché nel Tuo santo nome grande, prode, temibile, confidiamo: esulteremo e gioiremo nella Tua salvezza. Le Tue pietà o Eterno Dio nostro e le Tue misericordie infinite non ci abbandoneranno mai. Scenda sollecitamente sopra di noi la benedizione e la pace al più presto dai quattro angoli della terra. Spezza il giogo delle nazioni che pesa sul nostro collo, e guidaci al più presto in piena libertà alla nostra terra, poiché Tu sei Dio autore di salvezza. Tu ci predilligesti fra ogni popolo, ci avvicinasti, o re nostro, al Tuo grande nome con amore affinché Ti rendiamo omaggio e proclamiamo la Tua unicità, per amore del Tuo nome. Benedetto l'Eterno che predilige il Suo popolo d'Israele con amore.

ASCOLTA, O ISRAELE, il Signore è il nostro Dio, il signore è uno.

A bassa voce:

Benedetto il nome glorioso del Suo regno per sempre. *Fin qui a bassa voce.*

AMERAI il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore e con tutta la tua persona e con tutte le tue facoltà. Queste parole, che Io ti comando oggi, saranno sempre presenti al tuo cuore; le ripeterai ai tuoi figli e parlerai di esse quando te ne stai in casa tua e quando cammini per la strada, quando ti corichi e quando ti alzi; le legherai come segno sul tuo braccio e saranno come frontali tra i tuoi occhi; e le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle porte delle tue città.

39

וְהָיָה אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְיָ בָּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְיָ נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְיָ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם - אֱמֶת.

וְיַצִּיב. וְנָכוֹן. וְקַיָּם. וְיָשָׁר. וְנֶאֱמָן. וְאָהוּב. וְחָבִיב. וְנֶחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא. וְאַדִּיר. וּמְתֻקָּן. וּמְקֻבָּל. וְטוֹב. וְיָפֶה. הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר וָדוֹר

ED AVVERRÀ che se darete retta ai Miei precetti, che Io vi do oggi, di amare il Signore vostro Dio e di servirLo con tutto il vostro cuore e con tutta la vostra persona, Io darò la pioggia necessaria alla vostra terra a suo tempo, pioggia autunnale e pioggia primaverile, e tu potrai raccogliere il tuo frumento e il tuo mosto ed il tuo olio; ed Io darò nel tuo campo l'erba per il tuo bestiame, e tu mangerai e ti sazierai. Guardatevi che il vostro cuore non si lasci lusingare, sicché voi deviate e serviate altri dei e vi prostriate ad essi; in questo caso l'ira del Signore si accenderà contro di voi, Egli chiuderà il cielo e non ci sarà pioggia, e la terra non darà il suo prodotto; e voi scomparirete ben presto dalla buona terra che il Signore vi dà. Metterete queste Mie parole sul vostro cuore e sulla vostra persona, e le legherete come segno sul vostro braccio e saranno come frontali tra i vostri occhi. Le insegnerete ai vostri figli parlando di esse, quando te ne stai in casa tua e quando cammini per la strada e quando ti corichi e quando ti alzi; e le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle porte delle tue città, in modo che siano molti i giorni vostri ed i giorni dei vostri figli sulla terra che il Signore ha giurato ai vostri padri di dar loro, come i giorni della durata del cielo sulla terra.

IL SIGNORE DISSE a Mosè così: Parla ai figli di Israele e di loro che si facciano una frangia negli angoli dei loro abiti per tutte le loro generazioni e che aggiungano alla frangia dell'angolo un filo azzurro. Questo costituirà per voi una frangia, lo vedrete e ricorderete tutti i precetti del signore e li eseguirete, e non andrete errando dietro il vostro cuore e dietro i vostri occhi, dietro i quali siete soliti deviare; cosicché ricorderete ed eseguirete tutti i Miei precetti e sarete santi al Signore vostro Dio. Io sono il Signore vostro Dio, che vi ho fatti uscire dalla terra d'Egitto per esservi di Dio; Io sono il Signore vostro Dio. è verità.

L'ufficiante ripete: Il Signore vostro Dio è verità. *Fin qui.*

Sì, questa è una verità reale, certa, sicura, retta, fedele, amata, cara, preziosa, soave, ammirabile, forte, potente, gradita, buona e bella, sì, questa è una verità eterna per noi. è vero che il Dio dell'universo è nostro re, difesa di Giacobbe, scudo della nostra salvezza per ogni generazione e che Egli e il

הוּא קַיָּם. וּשְׁמוֹ קַיָּם. וְכִסְאוֹ נָכוֹן. וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת:
וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים וְנֶאֱמָנִים וְנֶחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל
עַבָדֶיךָ: עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם אֱמֶת וֶאֱמוּנָה
חָקּ־נָתַן וְלֹא יַעֲבֹר: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ
אֲבוֹתֵינוּ. גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֶת אֲבוֹתֵינוּ. צוּרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ
וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹהִים עוֹד זוּלָתֶךָ:
עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ.וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד
אַפְסֵי אָרֶץ: אֱמֶת אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע אֶל מִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ
יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גָּדוֹל וְגִבּוֹר לָרִיב
אֶת רִיבָם. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ: אֱמֶת בְּמִצְרַיִם נִגְלֵיתָ. כָּל בְּכוֹרֵיהֶם
הָרַגְתָּ. בְּכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאַלְתָּ. יַם סוּף בָּקַעְתָּ. יָם לְיַבָּשָׁה שָׁמְתָּ.
וִידִידִים עָבְרוּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: וְעַל זֹאת
שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים לָאֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא. חַי וְקַיָּם. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים.
מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים. מוֹצִיא אֲסִירִים. וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים. וְעוֹנֶה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. תְּהִלּוֹת לָאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא: מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם: מִי כָמוֹכָה
בָּאֵלִים יְיָ. מִי כָּמוֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלּוֹת עֹשֵׂה פֶלֶא: שִׁירָה
חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים. לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַלשְׂפַת הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּגַלַּל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים.
וְתָבִיא גְּאוּלָה לִבְנֵי בְנֵיהֶם. כִּי מֵעוֹלָם אַתָּה גּוֹאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל
יִשְׂרָאֵל:

Suo nome sono eterni, che il Suo impero e la Sua lealtà durano permanentemente, che le Sue parole son vive e reali, fedeli e preziose, per sempre, per i nostri padri come per noi, per i nostri figli come per le nostre generazioni e per tutte le generazioni del popolo d'Israele Tuo servo. Per tutti quelli che ci hanno preceduto e per tutti quelli che ci seguiranno, questa è una buona parola, una verità eterna, un decreto inattaccabile. è vero che Tu sei l'Eterno, Dio nostro e Dio dei padri nostri, re nostro, re dei padri nostri, nostro liberatore, liberatore dei padri nostri, nostra rocca e rocca della nostra salvezza, nostro liberatore, nostro salvatore. Questo fu sempre il Tuo nome e non abbiamo altro Dio che Te. Sela.

Protettore dei padri nostri! Tu sei sempre stato scudo e salvezza per loro e per i loro figli dopo di loro in ogni generazione. Il Tuo trono è immensamente alto e la Tua giustizia e i Tuoi giudizi si estendono fino all'estremità della terra. è vero che è beato l'uomo che obbedisce ai Tuoi precetti, alla Tua Torà e che imprime la Tua parola sul suo cuore. è vero che Tu sei il Signore del Tuo popolo, il Re potente che difende la causa dei padri e dei figli. è vero che Tu sei il primo e l'ultimo e che all'infuori di Te non c'è per noi altro re, altro liberatore, altro salvatore. è vero che ci hai liberato dagli egiziani, che uccidesti i loro primogeniti, che salvasti Israele Tuo primogenito, che separasti le onde del mar Rosso, che vi lanciasti gli arroganti; tramutasti il mare in terraferma mentre i prediletti varcavano il mare, le acque ricoprirono i loro nemici; non uno ne rimase. Perciò i Tuoi prediletti celebrarono ed esaltarono Dio, e coloro che furono favoriti innalzarono salmeggiamenti, canti e celebrazioni, benedizioni e omaggi al re Dio vivente, permanente, eccelso, sublime, grande e temibile, che annienta i superbi fino a terra, che innalza gli umili fino alle stelle, che spezza le catene dei carcerati, che libera gli oppressi, che soccorre i miseri ed esaudisce il popolo d'Israele quando s'indirizza a Lui. Lodi al Dio altissimo, benedetto Egli sia, Egli è degno di ogni benedizione! Mosè e i figli d'Israele a Te intonarono un cantico con gioia immensa e dissero ad una voce: chi è come Te fra gli dei o Eterno, chi è come Te cinto di santità, temibile tra le lodi, operatore di prodigi?

Con un cantico nuovo i redenti celebrarono il Tuo grande nome sulla riva del mare, insieme tutti quanti Ti resero omaggio, Ti proclamarono re e dissero: l'Eterno regnerà per sempre! In virtù dei meriti dei padri salva i figli e redimi la loro discendenza perché fin da antico Tu sei il vero liberatore. Benedetto l'Eterno che liberò Israele.

41

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ גּוֹאֵל עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. מַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ לָנוּ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים :

בחזרה השליח צבור אומר נַקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ : וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמוֹר. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

לְדֹר וָדֹר נַמְלִיךְ לָאֵל. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. וְשִׁבְחֵךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה וּבִינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת :

Signore mio, dischiudi le mie labbra affinché la mia bocca narri la tua lode.

SII BENEDETTO Tu, o Signore, Dio nostro e Dio dei nostri padri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco e Dio di Giacobbe, Dio grande, prode e venerabile, Dio eccelso, che si comporta con bontà, padrone di tutto, che ricorda le buone azioni dei padri e che porta il redentore ai figli dei loro figli, per riguardo al Suo nome, con amore;
O Re che redimi, che aiuti, che salvi e che ci sei di scudo. Benedetto Tu, o Signore, scudo di Abramo.

TU SEI PRODE per l'eternità, o Signore, Tu fai rivivere i morti, sei grande nel salvare, fai scendere la rugiada; alimenti i vivi con bontà, fai rivivere i morti con grande misericordia, appoggi i cadenti e risani i malati, sciogli i prigionieri e mantieni con fedeltà la Tua parola a coloro che dormono nella polvere. Chi è come Te, operatore di prodezze, e chi è simile a Te, o Re che fai morire e fai rivivere e che fai germogliare per noi la salvezza?

E Tu fai fedelmente rivivere i morti. Benedetto Tu, o Signore, che fa rivivere i morti.

LA "CHEDUSCIA"

Si recita soltanto durante la ripetizione della Amidà.

Noi ti santificheremo e Ti celebreremo con la stessa misteriosa melodia dei santi Serafini, allorquando per tre volte Ti proclamano santo, secondo che ha scritto il profeta (Is. 6.3)... e l'uno gridava all'altro e diceva: Santo, Santo, Santo è l'Eterno degli eserciti. Tutta la terra è piena della Sua forza. A loro rispondono celebrando: (Ez. 3.12) benedetta sia la gloria dell'Eterno dalla Sua dimora. E nei Tuoi sacri libri è scritto: (Sal. 14.6.10) l'Eterno regnerà per sempre, il Tuo Dio, o Sion, regnerà di generazione in generazione. Alleluià *(fin qui)*.

IN TUTTE LE GENERAZIONI proclameremo la regalità di Dio, poiché Egli solo è elevato e santo; la lode rivolta a Te, o Dio nostro, non si allontanerà mai dalla nostra bocca, poiché Dio, Re, grande e santo Tu sei. Benedetto Tu, o Signore, Dio santo.

TU CONCEDI CON GRAZIA all'uomo la facoltà di conoscere ed insegni all'essere umano il comprendonio; concedici graziosamente da parte Tua conoscenza e comprendonio e intelligenza. Benedetto Tu, o Signore, che concede con grazia la facoltà di conoscere.

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאָלֵנוּ מַלְכֵּנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתֵינוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ וּלְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחְמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה. וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ. וְתֵן טַל לִבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם מִבִּרְכוֹתֶיךָ. וְתֵן בְּרָכָה רְוָחָה וְהַצָּלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ. וּבָרֵךְ אֶת שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַמְבוֹרָכוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפַר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

FACCI TORNARE, o Padre nostro alla Tua Torà, e facci attaccare ai Tuoi precetti ed avvicinaci, o nostro Re, al Tuo culto, e facci compiere una perfetta penitenza davanti a Te. Benedetto Tu, o Signore, che gradisce la penitenza.

PERDONACI, o Padre nostro, perché abbiamo peccato; condonaci, o nostro Re, perché siamo stati colpevoli; perché Tu sei Dio buono e perdonatore. Benedetto Tu, o Signore, pietoso, che abbonda nel concedere il perdono.

VEDI, DEH, LA NOSTRA AFFLIZIONE e difendi la nostra causa e redimici, o Re nostro, presto per riguardo al Tuo nome, perché Tu sei Dio forte, redentore. Benedetto Tu, o Signore, redentore di Israele.

MANTIENICI IN SALUTE, o Signore Dio nostro, in modo che siamo sani; salvaci in modo che siamo salvati, perché Tu sei l'oggetto della nostra lode; e procura guarigione completa a tutte le nostre percosse ed a tutte le nostre infermità; perché Tu sei Dio risanatore, pietoso e fedele. Benedetto Tu, o Signore, che risana i malati del Suo popolo Israele.

BENEDICI PER NOI, o Signore Dio nostro, quest'annata in bene, e tutte le specie del suo prodotto; e concedi rugiada in benedizione su tutta la superficie della terra; e sazia il mondo delle Tue benedizioni; e dà benedizione, larghezza e prosperità ad ogni opera delle nostre mani e benedici le nostre annate come gli anni buoni e benedetti. Benedetto Tu, o Signore, che benedice le annate.

SUONA con il grande Shofar per la nostra libertà ed alza un vessillo per riunire le nostre diaspore e raccoglici presto insieme dai quattro angoli della terra nella nostra terra. Benedetto Tu, o Signore, che riunisce gli esuli del Suo popolo Israele.

FA' TORNARE le nostre autorità come in origine ed i nostri consiglieri come per l'addietro; regna su di noi Tu solo presto; con amore e con pietà con giustizia e con diritto. Benedetto Tu, o Signore Re che ama la giustizia e il diritto.

וְלַמַּלְשִׁינִים וְלַמִּינִים בַּל תְּהִי תִקְוָה. וְכֻלָּם כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וְתַכְנִיעַ אוֹתָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַחֲסִידִים וְעַל הַצַּדִּיקִים וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ פְּלִיטַת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ הַטּוֹב בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ עוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וּבְנֵה אוֹתָהּ. בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעָל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעָל הָעִיר הָאֲבֵלָה הַחֲרֵבָה וְהַשּׁוֹמֵמָה. הַנְּתוּנָה בְּיַד זָרִים. הָרְמוּסָה בְּכַף עָרִיצִים. וַיְבַלְּעוּהָ לְגִיוֹנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי אֱלִילִים. וּלְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתָּהּ וּלְזֶרַע יַעֲקֹב יֶרֶשָׁה הוֹרַשְׁתָּהּ. נַעֲרָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵעֲפָרָהּ. וַעֲקִיצָהּ מֵאֶרֶץ דְּוָיָהּ. נְטֵה עָלֶיהָ כְּנָהָר שָׁלוֹם. וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִים. כִּי בָאֵשׁ הִצַּתָּהּ וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד לִבְנוֹתָהּ. כָּאָמוּר. וַאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן עִירוֹ וַאֲבֵלִי עַמּוֹ וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ. וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

I CALUNNIATORI e gli eretici non abbiano speranza e tutti quanti vengano distrutti istantaneamente; e tutti i Tuoi nemici siano recisi presto, e sottomettili presto ai nostri giorni. Benedetto Tu, o Signore, che rompe i nemici e sottomette gli empi.

PER I PII e per i giusti e per i proseliti e per lo scampo del Tuo popolo di Israele si muova, deh, la Tua pietà, o Signore Dio nostro, e concedi una buona ricompensa a tutti coloro che confidano nel Tuo nome buono con sincerità e rendici partecipi del loro destino; non resteremo mai delusi, perché abbiamo fiducia in Te, o Re eterno. Benedetto Tu, o Signore, appoggio e fiducia dei giusti.

ED A GERUSALEMME Tua città fa' ritorno con misericordia, e ricostruiscila per l'eternità presto ai giorni nostri.

ABBI PIETÀ, O SIGNORE DIO NOSTRO, di noi e di Israele Tuo popolo e di Gerusalemme Tua città e di Sion sede della Tua gloria e della città in lutto, distrutta e desolata, consegnata in mano di stranieri, calpestata dal piede di prepotenti, che è stata distrutta da legioni e conquistata da idolatri, mentre Tu l'avevi data a Israele Tuo popolo e l'avevi lasciata in retaggio alla discendenza di Giacobbe; scuotila, o Signore Dio nostro, dalla sua polvere e svegliala dalla sua terra di afflizione, volgi verso di lei la pace come un fiume e come un torrente travolgente elimina la gloria dei gentili; invero Tu l'hai incendiata con il fuoco e con il fuoco Tu la ricostruirai in futuro come è detto: Ed Io sarò per essa, detto del Signore, come un muro di fuoco all'intorno e sarò fonte di onore in seno ad essa. Benedetto Tu, o Signore, che consola Sion Sua città e i figli dolenti del Suo popolo e che ricostruisce Gerusalemme.

IL GERMOGLIO di David Tuo schiavo presto fa' germogliare e solleva la Sua gloria per mezzo della salvezza che viene da Te, perché nella salvezza che viene da Te speriamo tutto il tempo. Benedetto Tu, o Signore, che fa germogliare l'onore della salvezza.

שְׁמַע קוֹלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחוּס וְחָנֵנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִילָּתֵנוּ וְאֶת תְּחִנָּתֵנוּ. כִּי אָב מָלֵא רַחֲמִים רַבִּים אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם וְלֹא נָשׁוּב רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. וְאַל תַּעְלֵם אָזְנְךָ מִשְּׁמוֹעַ תְּפִילָּתֵנוּ. וְאַל תַּעְלֵם מִבַּקְשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אַתָּה תַּעֲנֶה. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה . עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. (בחזרה השליח צבור אומר כִּי אַתָּה פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה וּמוֹשִׁיעַ:) כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶל תְּפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן. וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר בְּרַחֲמָיו שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. וּמֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ. לֹא הִכְלַמְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְתָּנוּ וְלֹא הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ:

ASCOLTA LA NOSTRA VOCE, o Signore Dio nostro, abbi pietà, facci grazia ed abbi compassione di noi, ed accogli con misericordia e con gradimento la nostra preghiera e la nostra supplica, poiché Padre pieno di misericordia grande Tu sei dalla più remota antichità, e così non torneremo dalla Tua presenza a mani vuote,

ESAUDISCICI, O SIGNORE, esaudiscici nel giorno del digiuno in cui ci affliggiamo, perché ci troviamo in grande disgrazia; non distogliere il Tuo orecchio dall'ascoltare la nostre preghiera e non prescindere dalla nostra supplica; sii deh vicino al nostro grido; prima che Ti invochiamo Tu rispondi, come è detto: Ed avverrà che prima che Mi invochino Io risponderò, mentre essi ancora parlano Io ascolterò, poiché Tu scampi e salvi in ogni momento di disgrazia e di distretta *(nella ripetizione dell'Amidà si dice* Benedetto Tu, o Signore, che esaudisci nel momento della disgrazia e salvi) perché Tu sei il Signore che ascolta la preghiera e la supplica. Benedetto Tu, o Signore, che ascolta la preghiera.

GRADISCI, o Signore Dio nostro, il Tuo popolo Israele ed esaudisci la sua preghiera; e fa' tornare il culto al palazzo Tua sede; ed i sacrifici arsi nel fuoco e le preghiere di Israele voglia Tu presto accogliere amorevolmente; e Tu sia sempre gradito il culto di Israele Tuo popolo. E possano i nostri occhi vedere il Tuo ritorno a Gerusalemme e a Sion Tua città con misericordia come nell'antichità. Benedetto Tu, o Signore, che fa tornare con la Sua misericordia la Sua presenza a Sion.

NOI TI RENDIAMO OMAGGIO, perché Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, per le nostre vite affidate alla Tua mano e per le nostre anime consegnate a Te, e per i Tuoi miracoli che fai per noi quotidianamente e per i Tuoi prodigi e per i Tuoi atti di bontà che compi in ogni tempo, sera e mattina e mezzogiorno;
o Buono, certamente la Tua misericordia non ha termine; o Misericordioso, certamente la Tua bontà non ha fine; dalla più remota antichità noi speriamo in Te; non ci hai lasciati delusi, o Signore Dio nostro, né ci hai abbandonati né ci hai nascosta la Tua faccia.

עַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד כָּל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ לְשִׁמְךָ הַטּוֹב בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים אַהֲבָה וָחֶסֶד צְדָקָה בְּרָכָה וְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם וְלִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה יַהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי שֶׁתִּפְתַּח לִי שַׁעֲרֵי תוֹרָה שַׁעֲרֵי חָכְמָה שַׁעֲרֵי בִינָה שַׁעֲרֵי דֵעָה שַׁעֲרֵי פַרְנָסָה וְכַלְכָּלָה שַׁעֲרֵי חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ:

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

כְּדוּמְיָה בָּדָד אֵשְׁבָה. כְּאֵם עֲזוּבָה נֶחְשָׁבָה לְכָל צַר קְהָלָהּ נִשְׁבָּה. וְכָל תַּנְחוּמֶיהָ לֹא קָשְׁבָה. עַל כִּי שׁוֹבְבָה מִשּׁוּבָה נְהִי קוֹנֶנָה אֵיכָה יָשְׁבָה:

Per tutte queste cose sia benedetto e sia esaltato il Tuo nome, o Re, sempre; tutti i viventi Ti rendano omaggio sempre e lodino con sincerità il Tuo nome buono.

METTI PACE, bene e benedizione vita, grazia e bontà e misericordia su di noi e su tutto Israele Tuo popolo; benedicici, o Padre nostro, tutti quanti insieme con la luce della Tua presenza, perché con la luce della Tua presenza ci hai dato, o Signore Dio nostro, legge di vita, amore e bontà, giustizia, benedizione, salvezza, misericordia e vita e pace; e Ti piaccia benedirci e benedire il Tuo popolo Israele in ogni tempo ed in ogni ora con la Tua pace. Benedetto tu, o signore, che benedice il Suo popolo Israele con la pace. Amen. Possano le mie parole esser grate e così pure l'espressione dei sentimenti del mio cuore davanti a Te, o Signore, mia rupe e mio redentore.

DIO MIO, trattieni la mia lingua dal male e le mie labbra dal proferire parole di ribellione; e la mia persona taccia davanti a coloro che mi maledicono, e la mia persona corra dietro ai Tuoi precetti, e la mia persona sia come polvere davanti a tutti. Ti piaccia, o Signore, Dio mio, di vanificare i progetti di tutti coloro che si mettono contro di me e di guastare i loro pensieri. E così pure Ti piaccia, o Signore, Dio mio, di aprirmi le porte della Torà, le porte della sapienza, le porte dell'intelligenza, le porte della conoscenza, le porte del sostentamento e del mantenimento, le porte della grazia, della bontà, della misericordia e del gradimento, che provengono da Te.

CHI FA PACE nei Suoi empirei, Egli stesso con la Sua misericordia faccia pace su di noi e su tutto Israele. Amen.

Vi è chi dice anche:

Ti piaccia, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, di riedificare presto ai nostri giorni il Santuario e di renderci partecipi della Tua Torà. *Fin qui.*

IN SILENZIO ISOLATO me ne sto. La nazione è considerata come una madre abbandonata, la sua comunità è stata fatta prigioniera da ogni avversario ed essa non ha sentito nessuna delle frasi che possano consolarla, perché è stata recidiva nella colpa; essa recita lamentevoli elegie: Come sta.

אֵיכָה יֻשְּׁבָה חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן. וְדָמַם רוֹן מִפִּי נוֹשְׁאֵי אָרוֹן: נָעוּ מִמְּשִׁמְרוֹתָם כֹּהֲנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן. כְּנִמְסַר הַבַּיִת בִּמְסַרְכֵי מְרוֹן: בָּכֹה תִּבְכֶּה מְחֻמָּשֶׁת סְפָרִים כְּנֶהֱרַג כֹּהֵן וְנָבִיא בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים: וְעַל דָּמוֹ נִשְׁחָטוּ פָּרָחִים כִּצְפִּירִים. וְגָלוּ כִּצְפָּרִים כֹּהֲנֵי צִפּוֹרִים:

תָּבוֹא רָעַת שָׁמוּנִי הַדָּמִין. וְשָׁתוּ שְׁעַרֵי שׁוֹמְמִין. וְהֵשִׁיב אָחוֹר יָמִין. וּבֶעָוֹן צְלָמִים גָּעָה צַלְמִין: תָּבוֹא תַּמְרִיחַ וְחֶשְׁכִּי תַּזְרִיחַ. וְכַדֶּשֶׁא עַצְמוֹתֵינוּ תַּפְרִיחַ. וְרִיחַ כְּקֶדֶם תָּרִיחַ. וּמְשֻׁלְחָנָךְ תַּאֲרִיחַ. שׁוּלַי חֲמַת אָרִיחַ:

אֵיכָה אֲהוּבִים. אָבְדוּ בְיַד מְעַנִּים. בָּנַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה גְּאוּלֵי בְּחֵילִי. גָּלוּ מְזֻבּוּלִי. דּוֹדַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה הֲמוֹנִים. הֻגְלוּ מְמְעוֹנִים. וּמַאֲמִינַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה זַכִּים. זוֹלְלוּ בְיַד זוֹעֲכִים. חֲבִיבַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה טָפִים. טוֹרָפוּ בְיַד טוֹרְפִים. יְדִידַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה כֹּהֲנַי. כָּלוּ בְיַד מְעַנִּים. לְקוּחַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה מַאֲמִינִים. מֻגְרוּ בְיַד מוֹנִים. נְגִידַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה סְגוּלִים. סֻלְּפוּ בְיַד סְכָלִים. עֲמוּסַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה פְּזוּרִים. פֻּלְּצוּ בְיַד פָּרִיצִים. צְנוּעַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה קְדוֹשִׁים. קֻלָּעוּ בְיַד קְדוֹשִׁים. רְחוּמַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
אֵיכָה שְׁלֵמִים. שֻׁפְּחוּ בְיַד אֲשֵׁמִים. תְּמִמַי רֵעַי. אֶבְכֶּה בְּמַר נַפְשִׁי:
זְכֹר יְיָ מֶה הָיָה לָנוּ:

COME STA L'ASFODELO DELLO SHARON , dopo che si è ammutolito il canto dalla bocca di coloro che portavano l'Arca e si sono allontanati dai loro turni i sacerdoti figli di Aharon, quando il Tempio venne consegnato a coloro che trascinavano gli agnelli ! (Jehojariv).

Piange l'opera divisa in cinque libri, quando fu ucciso sacerdote e profeta nel giorno dell'espiazione e sul suo sangue vennero scannati giovani come capri ed andarono esuli come uccelli i sacerdoti di Zipporim. (Jeda'jà)

Venga il male su quelli che mi hanno fatta a pezzi e che hanno reso le mie porte desolate; ed Egli fece tornare indietro la destra ed a causa delle colpe delle statue si mosse Zalmin. (Ghinneton)

Vieni, lenisci e illumina le mie tenebre e come erba fa' fiorire le nostre ossa, e gradisci come in passato il profumo e dalla Tua tavola fa' cibare i lembi di Chamath Ariach. (Pashchur)

COME AMATI FEDELI sono andati persi per mano di nemici; amici Miei compagni Miei, piangerò nell'amarezza del Mio animo.

Come i redenti con la Mia forza sono andati esuli dal Mio palazzo; amici Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come folle sono state esulate dalle sedi; e, amici Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come puri sono stati avviliti da spengitori; cari Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come infanti sono stati sbranati da sbranatori; cari Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come sacerdoti sono finiti per mano di tormentatori; o presi da Me, compagni Miei, piangerò ecc.

Come credenti sono stati distrutti per mano di oppressori; nobili Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come i tesori sono stati plagiati per mano di stolti; o caricati da Me, compagni Miei, piangerò ecc.

Come dispersi sono stati atterriti da tiranni; modesti Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come santi sono stati presi al bersaglio da impuri; amati Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Come integri sono stati dimenticati in mano di predoni; perfetti Miei, compagni Miei, piangerò ecc.

Ricorda, o Signore, che cosa ci è successo.

אָנָא אֵלֵךְ וְאַזִיל דְּמָעוֹת כַּמַּיִם. עַל בָּנַי כִּי גָלוּ. אוֹיָה מִי יִתֵּן רֹאשִׁי מַיִם:

אָנָא אֵלֵךְ וְאַגִיר דְּמָעָה. עַל דּוֹדַי כִּי גָלוּ. וְעֵינִי מְקוֹר דְּמָעָה:

אָנָא אֵלֵךְ וְאֶהֱמֶה בְּקוֹל יְלָלָה. עַל וַתִּיקַי כִּי גָלוּ. וְאֶבְכֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה:

אָנָא אֵלֵךְ וְאַזִיל זַעְמִי. עַל חִסּוּנַי כִּי גָלוּ. אֶת חַלְלֵי בַּת עַמִּי:

אָנָא אֵלֵךְ וְאָטוּסָה בִּמְעוֹנוֹת. עַל יְדִדַי כִּי גָלוּ. וּפַץ קִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת:

אָנָא אֵלֵךְ וְאֵיכָה אֶמְצָאֵנָּה. עַל לְקוּחַי כִּי גָלוּ. וּפַץ קִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאֶינָה:

אָנָא אֵלֵךְ וְאֶמְצָה יוֹנָה. עַל נְגִידַי כִּי גָלוּ. וְאֶל הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ וְתָבוֹאנָה:

אָנָא אֵלֵךְ וְאָשִׂיחַ בְּטַעֲמִי. עַל עֲמוּסַי כִּי גָלוּ. וְאֵין קוֹרֵא בְּעַמִּי:

אָנָא אֵלֵךְ וְאֶפְעֶה בְּהֵידָד. עַל צְנוּעַי כִּי גָלוּ. אֵיכָה יָשְׁבָה בָּדָד:

אָנָא אֵלֵךְ וְאֶקְרָא בְּקוֹל יְלָלָה. עַל רֵעַי כִּי גָלוּ. בָּכוֹ תִבְכֶּה בַּלָּיְלָה:

אָנָא אֵלֵךְ וְאֶשְׁפֹּךְ לֵב כַּמַּיִם. עַל תְּמִימַי כִּי גָלוּ. עַד יַשְׁקִיף וְיֵרֶא יְיָ מִשָּׁמַיִם:

שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת אֵם אַחַת. וַתִּהְיֶיךָ לִי שְׁתֵּיהֶן כְּאַחַת. וּכְעוּתוּ שְׁלַחְתִּים כְּאַחַת. עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל פָּגְעָה אַחַת לְאַחַת. וָתִּשְׁאַלְנָה אַחַת לְאַחַת. וַתְּקוֹנֵנָּה אַחַת אֶל אַחַת. וּשְׁמוֹתָן שׁוֹמְרוֹן אָהֳלָה. וִירוּשָׁלַם אָהֳלִיבָה:

בְּמַכַּת אָהֳלָה. אָמַרְתִּי יֵשׁ פְּלֵיטָה. וּבְמַכַּת אָהֳלִיבָה בָּהּ לֹא יָכֹלְתִּי לְהַבִּיטָה:

בְּמַכַּת אָהֳלָה גָּזַרְתִּי לְבַצַּע אָמְרָתִי. וּבְמַכַּת אָהֳלִיבָה דָּמַמְתִּי וּבְצַעְתִּי אִמְרָתִי:

DOVE ANDRÒ e verserò lacrime come acqua per i miei figli, poiché sono andati esuli; ohi, chi potrebbe trasformare la mia testa n acqua?

Dove andrò e farò scorrere lacrima per i miei cari, poiché sono andati esuli, ed il mio occhio in fonte di lacrima? Dove andrò e gemerò con suono di ululato per i miei pii, poiché sono andati esuli, e piangerò giorno e notte?

Dove andrò e verserò il mio dolore per i miei prodi, poiché sono andati esuli, per i trafitti della figlia del mio popolo?

Dove andrò e volerò per le sedi per i miei amici, poiché sono andati esuli, ed il profeta disse: Chiamate le prefiche? Dove andrò e dove la troverò, per i miei che sono stati presi, poiché sono andati esuli, e disse: Chiamate le prefiche e vengano?

Dove andrò e troverò la colomba per i miei capi, poiché sono andati esuli, e disse: Mandate a chiamare le sagge e vengano?

Dove andrò e discorrerò con il mio ragionamento per i miei che sono stati caricati, poiché sono andati esuli e non vi è chi chiami nel mio popolo?

Dove andrò e griderò come con grido di gioia per i miei modesti, poiché sono andati esuli e come sta solitaria?

Dove andrò ed invocherò con voce di ululato per i miei compagni, poiché sono andati esuli ed essa piange la notte?

Dove andrò e verserò il mio cuore come acqua per i miei perfetti, poiché sono andati esuli, fino a che il Signore guardi e veda dal cielo?

DUE DONNE C'ERANO figlie di una stessa madre ed entrambe furono egualmente Mie; e come ebbero peccato le mandai via ugualmente; sui fiumi di Babilonia l'una incontrò l'altra, e si interrogarono l'un l'altra e fecero elegia l'una verso l'altra; ed i loro nomi erano Samaria Aholà e Gerusalemme Aholivà.

Ohi, che una controversia era sorta tra te e me e che cosa posso fare? Invero, c'era un motivo, disse Aholà a Aholivà.

Al momento del colpo di Aholà dissi: C'è uno scampo, ed al momento del colpo di Aholivà non potei guardarla.

Al momento del colpo di Aholà decisi di metter in atto quel che avevo detto, ed al momento del colpo di Aholivà tacqui e misi in atto quel che avevo detto.

בְּמַכַּת אֲהָלָה הָיִיתִי צוֹעֵק וּמִתְנַחֵם. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה וְכַחְתִּי אַל תְּאִיצוּ לְנַחֵם׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה זָעַקְתִּי אֵלֶיהָ אוֹי. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה חָרַדְתִּי וְצָעַקְתִּי אוֹי אוֹי׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה טַסְתִּי לִבְרוֹחַ מִפְּנֵי אֲרִי הָרִאשׁוֹן. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה יָצָאתִי לִילֵךְ אֶל מְקוֹמִי הָרִאשׁוֹן׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה כְּגָלְתָה לֹא נֶאֶמְרוּ עָלֶיהָ קִינוֹת. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה לְעֵת גָּלְתָה נָמְתִי קְרֵאוּ לַמְקוֹנְנוֹת׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה מָסַרְתִּי שִׁבְטֵי קָדְשִׁי. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה נָתַתִּי אֶת יְדִידוֹת נַפְשִׁי׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה סָמַכְתִּי נְחוּמִים לְהִינָּחֵם. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה עָלֶיהָ פָּצוּתִי אוֹי אֶנָּחֵם׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה פּוּל בָּא אוֹתָהּ לַחֲטוֹף. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה צַר חָשׁ כִּי רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה קָרָאתִי שְׁאֵרִית יֵשׁ פֹּה. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה רַבְּתִי וְעַתָּה מָה לִי פֹּה׃

בְּמַכַּת אֲהָלָה שִׁלְשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיִיתִי מְפִיגָה. וּבְמַכַּת אֲהָלִיבָה תִּנִּיתִי אַל תִּתְּנִי פּוּגָה׃

שִׂמוּ שָׁמַיִם עַל זֹאת חָטָאנוּ כָּאֵלֶּה וְלָקִינוּ בְּכָל אֵלֶּה׃

נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ. וּתְכַסֵּנוּ כְּלִמָּתֵנוּ. כִּי לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ. אַלְלַי לִי׃

אִם תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פְּרָיָם. עוֹלְלֵי טִפּוּחִים. אַלְלַי לִי׃

אִם תִּבָּשֵׁלְנָה רַחֲמָנִיוֹת טְפָחִים טְפָחִים. אַלְלַי לִי׃

אִם תִּגָּזֵנָה פְּאַת רֹאשׁ וְתִקָּשֵׁרְנָה לְסוּסִים פּוֹרְחִים. אַלְלַי לִי׃

Al momento del colpo di Aholà gridavo e mi consolavo, ed al momento del colpo di Aholivà sostenni: Non spingetemi a consolare.

Al momento del colpo di Aholà gridai a proposito di essa: Ahi!, ed al momento del colpo di Aholivà tremai e urlai: Ahi, ahi!

Al momento del colpo di Aholà volai per sfuggire al primo leone, ed al momento del colpo di Aholivà uscii per andare al mio primo luogo.

Al momento del colpo di Aholà, quando andò esule, non vennero recitate per lei elegie, ed al momento del colpo di Aholivà, quando andò esule, dissi: Chiamate le prefiche.

Al momento del colpo di Aholà consegnai le Mie sacre tribù, ed al momento del colpo di Aholivà diedi via ciò che era il più caro a Me.

Al momento del colpo di Aholà avvicinai consolazioni per consolarmi, ed al momento del colpo di Aholivà dissi a proposito di lei: Oh, prenderò consolazione...

Al momento del colpo di Aholà Pul venne a strapparla via, ed al momento del colpo di Aholivà l'avversario si affrettò perché era invaso da uno spirito proveniente da Me.

Al momento del colpo di Aholà esclamai: Qui c'è uno scampo, ed al momento del colpo di Aholivà discussi: Ed ora che cosa ho Io qui?

Al momento del colpo di Aholà pre trentadue anni diedi tregua, ed al momento del colpo di Aholivà pronunciai: Non darti tregua.

Rimanete desolati, o cieli, per questo fatto; abbiamo compiuto tali peccati e siamo stati colpiti per tutte queste azioni.

GIACCIAMO NELLA NOSTRA VERGOGNA e ci ricopra la nostra onta, perché contro il Signore Dio nostro abbiamo peccato noi ed i nostri padri; guai a me!

SE MANGIANO DONNE IL LORO FRUTTO, infanti vezzeggiati - guai a me!

Se cuociono donne misericordiose i loro bambini misurati palmo a palmo – guai a me!

Se vengono private della loro capigliatura e vengono legate a cavalli veloci come esseri alati – guai a me!

אִם תִּדְבַּק לְשׁוֹן חֵךְ בְּצַמָּאוֹן שִׂיחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תָּהוֹמְנָה זוֹ לְעוּמַּת זוֹ וְנִבַּשֵּׁל אֶת בְּנֵי צוֹרְחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תֹּאמַרְנָה זוֹ לְזוֹ תְּנִי אֶת בְּנֵךְ וְהוּא חָבוּי מְנוּתָּח נְתָחִים נְתָחִים.
אַלְלַי לִי׃
אִם תַּזְמִין בְּשַׂר אָבוֹת לַבָּנִים בְּמְעָרוֹת וְשִׂיחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תְּחֻיַּבְנָה בָּנוֹת עַל חֵיק אִמּוֹתָם נִתָּפָחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תָּטֹסְנָה רוּחוֹת עוֹלְלִים בִּרְחוֹבוֹת קִרְיָה טְפוּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּיקַּדְנָה בְּשִׁכּוּל רֶחֶם וְצָמוּק שָׁדַיִם אֵם עַל בָּנִים שָׁחִים. אַלְלַי
לִי׃
אִם תִּכַּשַּׁלְנָה שְׁמוֹנִים אַלָפִים מָגִינִּים בַּעֲרַב אֲלוּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תֻּלַּהַטְנָה רוּחָם בְּמִינֵי מָלוּחִים וְנוֹדוֹת נְפוּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּמָּעַטְנָה מֵאֶלֶף מֵאָה וּמִמֵּאָה עֲשָׂרָה וּמֵעֲשָׂרָה אֶחָד לְמַפָּחִים.
אַלְלַי לִי׃
אִם תָּנוּסְנָה לִמְסַךְ הֵיכַל שְׁמוֹנִים אֶלֶף פְּרָחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּשָּׁרַפְנָה שָׁם כָּל אוֹתָן הַנְּפָשׁוֹת כְּקוֹצִים כְּסוּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תַּעֲרֹפְנָה עַל דָּם נָקִי שְׁמוֹנִים אֶלֶף כֹּהֲנִים נִרְצָחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּפַּחְנָה נְפָשׁוֹת מְדוּקָּרִים מֵרִיחַ תְּנוּבוֹת שְׁחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּצָּבַרְנָה עַל אֶבֶן אַחַת תִּשְׁעָה קַבִּין מוֹחֵי יְלָדִים מֻנָּחִים. אַלְלַי
לִי׃
אִם תִּקַּעְנָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת יוֹנְקִים בְּסֻכָּה אַחַת מְתוּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תֵּרָאֶינָה רַכּוֹת עֲנוּגוֹת כְּבוּלוֹת עַל יַד רַב טַבָּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּשְׁכַּבְנָה בֵּין שְׁפַתַּיִם בְּנוֹת מְלָכִים מְשֻׁבָּחִים. אַלְלַי לִי׃
אִם תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצַּמָּא צִיחִים. אַלְלַי לִי׃

Se si attacca la lingua del poppante al palato per la sete che inaridisce – guai a me!

Se ululano l'una davanti all'altra: Vieni, e gridano: Cociamo i nostri figli – guai a me!

Se dicono l'una di fronte all'altra: Dammi il tuo figlio, che è riposto squartato pezzo a pezzo – guai a me!

Se si trova carne di padre a disposizione dei figli in caverne e fosse – guai a me!

Se vengono condannate alla morte figlie in seno alle loro madri, gonfie per la fame – guai a me!

Se volano via le anime degli infanti nelle piazze della città, gonfi per la fame – guai a me!

Se vengono bruciate, orbate del frutto del ventre e con le mammelle essiccate, e le madri cadono sui figli – guai a me!

Se inciampano ottomila difensori distrutti in Arabia – guai a me!

Se viene bruciata la loro persona con specie di cibi salati e otri gonfiati – guai a me!

Se si riducono da mille a cento e da cento a dieci e da dieci a uno nelle sofferenze – guai a me!

Se si rifugiano dietro la cortina del Santuario ottantamila sacerdoti che vengono poi ucciso – guai a me!

Se vengono bruciate poi tutte quelle persone come sterpi recisi – guai a me!

Se vengono decollati sul sangue innocente ottantamila sacerdoti ucciso – guai a me!

Se spirano persone di trafitti per l'odore dei prodotti dei cespugli – guai a me!

Se vengono ammucchiati su di una pietra nove Qav di cervelli di bambini deposti là – guai a me!

Se vengono infilzati trecento poppanti tesi su di un solo bastone – guai a me!

Se si vedono donne tenere e delicate legate dal capo dei carnefici – guai a me!

Se giacciono tra gli alari figlie di re celebrati – guai a me!

Se svengono le vergini ed i giovani, arsi dalla sete – guai a me!

אָז בַּחֲטָאֵינוּ חָרַב מִקְדָּשׁ. וּבַעֲוֹנוֹתֵינוּ נִשְׂרָף הֵיכָל: בְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה
לָהּ קְשָׁרָה מִסְפֵּד. וּצְבָא הַשָּׁמַיִם נָשְׂאוּ קִינָה: גַּם בָּכוּ בְּמָרָה שִׁבְטֵי
יַעֲקֹב. וְאָף מַזָּלוֹת יְזִלוּ דְּמָעָה: דְּגְלֵי יְשׁוּרוּן חָפוּ רֹאשָׁם. כִּימָה
וּכְסִיל קָדְרוּ פְּנֵיהֶם: הֶעֱתִירוּ אָבוֹת וְאֵל כְּלֹא שׁוֹמֵעַ. זָעֲקוּ בָּנִים וְלֹא
עָנָם: וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמָה בְּמָרָה. רוֹעֶה נֶאֱמָן לֹא הִטָּה אׇזֶן: זֶרַע קֹדֶשׁ
לָבְשׁוּ שָׁקִים. וּצְבָא הַשָּׁמַיִם שָׂק הוּשַׁת כְּסוּתָם: חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְיָרֵחַ
קָדַר. וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם: טָלָה רֹאשׁוֹן בּוֹכֶה בְּמַר נֶפֶשׁ. עַל כִּי
כְּבָשָׂיו לַטֶּבַח הוּבָלוּ: יָלָה הַשְׁמִיעַ שׁוֹר בַּמְּרוֹמִים. עַל כֵּן בְּכוֹר שׁוֹר
שָׁחוּ קַרְנָיו: כּוֹכָב תְּאוֹמִים חָלָה מִבַּעַס. כִּי דַם אַחִים נִשְׁפַּךְ בַּמַּיִם:
לָאָרֶץ בִּקֵּשׁ לִנְפּוֹל סַרְטָן. כִּי הִתְעַלְּפוּ צִחֵי צָמָא: מָרוֹם נִרְעַשׁ מִקּוֹל
אַרְיֵה. כִּי שַׁאֲגָתֵנוּ עָלְתָה לַמָּרוֹם: נֶהֱרְגוּ בְּתוּלוֹת גַּם בַּחוּרִים. עַל כֵּן
בְּתוּלָה קָדְרוּ פָּנֶיהָ: סְבֵב מֹאזְנַיִם וּבְקֵשׁ תְּחִנָּה. כִּי נִכְרַע לָנוּ כַּף מָוֶת
מֵחַיִּים: עַקְרַב לָבְשָׁה פַּחַד וּרְעָדָה. כִּי בְּעַקְרַבִּים יְסֹרוּנוּ צָרֵינוּ: פְּנֵי
הַקֶּשֶׁת נֶהֶפְכוּ לְאָחוֹר. כִּי צוּר דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב: צָרַח דְּלִי כִּי צָפוּ
מַיִם עַל רֹאשֵׁנוּ. וּמְבֻלִּי דְּלִי מָלֵא חִכֵּנוּ יָבֵשׁ: קוֹל גְּדִי נִשְׁמַע לְהַפְסִיק
קָרְבָּן. כִּי גְּדִי נִגְדַּע וּשְׂעִיר הַחַטָּאת: רָגַז וּפַחַד מַזַּל דָּגִים. כִּי כַדָּגִים
נֶאֱחַזְנוּ בְּמִצּוּדָה רָעָה: שָׂכַחְנוּ מוֹעֵד וְשַׁבָּת בְּטַלְנוּ. שַׁדַּי מְסָרָנוּ בְּיַד
צָר וְטִלְטָלָנוּ: תְּמַהֵר גְּאֻלָּה תָּחִישׁ יְשׁוּעָה. תֹּאמַר לִירוּשָׁלַם שַׁבְתִּי
אֵלַיִךְ בְּרַחֲמִים: תְּמַהֵר גְּאֻלָּה תָּחִישׁ יְשׁוּעָה. תֹּאמַר לִירוּשָׁלַם שַׁבְתִּי
אֵלַיִךְ בְּרַחֲמִים:

אֵשׁ תּוּקַד בְּקִרְבִּי. בַּעֲלוֹתִי עַל לִבִּי. בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:
וְקִינִים אָעִירָה. לְמַעַן אָזְכִּירָה. בְּצֵאתִי מִירוּשָׁלַם:
אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה. שִׁיר לֹא יִנָּשֶׁה. בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:
וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָה. נָהֹה נָהִי נִהְיָה. בְּצֵאתִי מִירוּשָׁלַם:

Per i nostri peccati fu distrutto il Santuario, e per i nostri trascorsi fu bruciato il Tempio; allora s'innalzarono lamenti della popolosa città, e le schiere celesti intonarono lugubri canti. (e gli altri) Piansero inoltre nel cielo i figli di Giacobbe, capostipiti delle tribù, e le costellazioni stillarono lacrime. Le schiere di Yeshurun si velarono il capo, le Pleiadi ed Orione si oscurarono. (*Per i nostri peccati...*) I patriarchi esclamarono, ma Dio finse di non udire, i figli supplicarono, ma il Padre non rispose loro; la Legge prorompeva in amari pianti, ma il sommo Iddio non tese l'orecchio (*Per i nostri peccati...*) La santa progenie indossò il cilicio, e le schiere celesti furono anch'esse coperte di cilicio. Il sole si offuscò, e la luna si annebbiò, e alle stelle mancò il fulgore. (*Per i nostri peccati...*) Primo l'Ariete esclamò amaramente perché le sue pecore erano trascinate al macello. Il Toro mandò lugubri suoni perché erano fiaccate le corna al bue primogenito (Giuseppe, cf. Deut. 33, 17). (*Per i nostri peccati...*) La costellazione dei Gemelli era immersa in grave affanno, vedendo il sangue dei fratelli versato come acqua; il Cancro stava per cadere a terra perché essi venivano meno, arsi dalla sete. (*Per i nostri peccati...*) Il cielo tremò per il forte fremito del Leone, perché i nostri dolorosi lamenti salirono fino al cielo; le vergini ed i giovani furono massacrati, e perciò si ottenebrò il volto della Vergine. (*Per i nostri peccati...*) La Bilancia, supplice, pregò in nostro favore vedendo che per noi era caduto il piatto della morte e non quello della vita, lo Scorpione fu invaso dal terrore e dallo spavento vedendo che i nostri nemici ci flagellavano con aculei. (*Per i nostri peccati...*) Il Sagittario voltò la faccia con orrore perché l'Onnipotente aveva teso l'arco contro di noi come un nemico, e l'Acquario gridò perché le acque ci erano arrivate fino al capo, e perché dall'abbondanza di ogni bene eravamo caduti nella estrema penuria. (*Per i nostri peccati...*) La voce del Capricorno risuonò lamentosa, perché erano cessati i sacrifici ed il capro espiatorio. La costellazione dei Pesci fu assalita dal tremore, perché come pesci fummo preso nella malvagia rete.

Abbiamo dimenticato la ricorrenza, abbiamo annullato il Sabato; l'Onnipotente ci ha dato in mano al nemico e ci ha respinto. Affretta la salvezza, accelera la redenzione, dì a Gerusalemme: Sono tornato a te con la misericordia.

FUOCO ARDE DENTRO DI ME, mentre mi faccio venire in mente quando uscii dall'Egitto; ed elegie suscito in modo da far ricordare quando uscii da Gerusalemme.

Allora Mosè cantò un canto indimenticabile quando uscii dall'Egitto; e compose elegie Geremia, lamento, gemito, pianto quando uscii da Gerusalemme.

תּוֹרָה וּתְעוּדָה. וְסִדּוּר וְנוּחָה. בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃
שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה. וְשׁוּבָה וְנוּחָה. בְּשׁוּבִי לִירוּשָׁלַיִם׃
כַּכָּתוּב שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃

לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי. תֶּאֱגֹד נִדְחִי. לִמְזוּזוֹת פְּתָחַי. וַנַּגִּישׁ זְבָחַי. רֵיחַ נִיחוֹחַי.
וְיוֹדוּךָ חַי חַי. וְיֵדְעוּ כָּל חַי. כִּי הֵם בְּנֵי אֵל חַי׃ וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל
מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן יְיָ׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא חֹדֶשׁ נִיסָן. אָמְנָם
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בּוֹ. מְנַחֵם בֶּן עַמִּיאֵל פִּתְאוֹם יָבוֹא. בְּבִקְעַת אַרְבֵּל
יִצְמַח טוּבוֹ. וּבְגִדֵי נָקָם יִלְבַּשׁ בְּחִטּוּבוֹ׃
בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הוּא חֹדֶשׁ אִיָּיר. גְּנוּזִים יִגָּלוּ
בְּנוֹצְרֵי שְׁמִיטִים. תַּעֲלֵה עֲדַת קֹרַח לְעֵין כָּל שְׁבָטִים. דִּגְלֵי אָסָף יִהְיוּ
מְקוּשָּׁטִים. מֵעַרְבוֹת מוֹאָב עַד נַחַל הַשִּׁטִּים׃
בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא חֹדֶשׁ סִיוָן. הֵם
יָקוּמוּ אֲשֶׁר מֵתוּ בַּמִּדְבָּר. וְרַעַשׁ גָּדוֹל בְּחוֹמוֹת יֶגְבָּר. וּבְרָאשֵׁי הָרִים
יְהִי פִּסַּת בַּר. וְתִרְגַּז הָאָרֶץ וְסוֹד רָז יֵדַבֵּר׃
בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי הוּא חֹדֶשׁ תָּמוּז. זַעַם
וְעֶבְרָה בַּכֹּל תִּמָּצֵא. וּמֶלֶךְ מִבַּלְעֲדֵי שָׁמַיִם יֵצֵא. חוֹסֵן וּמַסְטִין יֹאמַר
לוֹ צֵא. וְרוַח וְהַצָּלָה לְמַעוּטִים תִּמָּצֵא׃
בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הוּא חֹדֶשׁ אָב. טָהוֹר יַעֲט
בְּגִדֵי נִקְמָתוֹ. וְהַר הַזֵּיתִים יִבָּקַע מִגַּעֲרָתוֹ. יֵצֵא מָשִׁיחַ בְּגִדֻלָּתוֹ.
כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבוּרָתוֹ׃

Insegnamento e documento ed ordinamento del culto quando uscii dall'Egitto; gioia e giubilo, tranquillità e calma quando ritornerò a Gerusalemme. Come è scritto: giubilo e gioia vi si troveranno, ringraziamento e suono di canto.

PER RIGUARDO A TE, DIO MIO, raccogli i miei dispersi presso gli stipiti delle mie porte; e noi presenteremo i miei sacrifici, profumo delle mie gradite offerte; e Ti celebreranno tutti i viventi; e riconosceranno tutti i viventi che essi sono figli del Dio vivente. E fà rifulgere la Tua faccia sul Tuo Santuario desolato, per riguardo al Signore.

IN QUEI GIORNI ED IN QUEL TEMPO, nel primo mese che è il mese di Nisan, e certamente il quattordici di esso, improvvisamente verrà Menachem figlio di 'Ammiel; nella valle di Arbel fiorirà la sua bontà ed indosserà abiti di vendetta con la sua spada tagliente.

In quei giorni e in quel tempo, nel secondo mese che è il mese di Jjjar, verranno scoperte le cose nascoste per coloro che osservano le remissioni, salirà la congrega di Qòrach agli occhi di tutte le tribù, gli accampamenti di Asaf saranno ornati dalle pianure di Moav fino alla valle di Shittìm.

In quei giorni e in quel tempo, nel terzo mese che è il mese di Sivan essi risorgeranno, quelli che sono morti nel deserto, ed un gran rumore si rafforzerà entro le mura, e sulle cime dei monti vi sarà una bracciata di frumento e la terra tremerà ed un segreto ascosto sarà oggetto di sicorso.

In quei giorni e in quel tempo, nel quarto mese che è il mese di Tammuz, si troverà ira e furore dappertutto; ed un re oltre al cielo uscirà e dirà al violento e accusatore: Esci! Sollievo e salvezza ci sarà per i pochi.

In quei giorni e in quel tempo, nel quinto mese che è il mese di Av, il Puro si vestirà dei Suoi abiti di vendetta, ed il monte degli Olivi si fenderà per il Suo rimprovero, il Messia verrà fuori con la sua grandezza come il sole esce con tutto il suo potere.

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי הוּא חֹדֶשׁ אֱלוּל. כִּשְׁרוֹן יַכְרִיז בּוֹ בֶּן שְׁאַלְתִּיאֵל. וְיָרְדוּ מִיכָאֵל וְגַבְרִיאֵל. לַעֲרוֹךְ מִלְחֶמֶת נְקָמַת אֵל. וְלֹא יַשְׁאִירוּ אֶחָד מֵאוֹיְבֵי אֵל׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הוּא חֹדֶשׁ תִּשְׁרִי. מְהוּמוֹת וְסִכְסוּךְ יִהְיוּ בְּכָל גּוֹי. נוֹרָא כְּלָקַח לוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי. וְיֹאמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי. לְבָזוֹת נֶפֶשׁ לְמִתְעַב גּוֹי׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי הוּא חֹדֶשׁ מַרְחֶשְׁוָן. סַעַר יִהְיֶה בְּגָלוּת רִאשׁוֹנָה. וּבוֹ לַמִּדְבָּר תֵּצֵא שׁוֹשַׁנָּה. עֲשָׂרָה אֲלָף יִגְּלוּ בְּמַשְׁעֲנָה. וְלֹא תִּהְיֶה כָּרִאשׁוֹנָה הָאַחֲרוֹנָה׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי הוּא חֹדֶשׁ כִּסְלֵו. פִּתְאוֹם תִּפֹּל חֶרֶב מִשָּׁמַיִם. וְדַם עֲרֵלִים יַהֲלֹךְ כְּנַחֲלֵי מַיִם. צַח מִשָּׁלֹשׁ וְעַד תֵּשַׁע. יָהוֹם הוֹמִים כַּמַּיִם וּמֵתִים יָקוּמוּ וְיִחְיוּ מִיּוֹמַיִם׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא חֹדֶשׁ טֵבֵת. קוֹל יִתְּנוּ שׁוֹקְדֵי יוֹם יוֹם. אוֹי נָא לָנוּ כִּי פָנָה יוֹם. רָעָב יְהִי אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה יוֹם. וְשָׁם יִתְהַלֵּל בָּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ עַשְׁתֵּי עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ שְׁבָט. שֶׁבָץ יְהִי בְּתִשְׁעִים וּמֵאָה אֶלֶף. וּבִלְבוּשׁ שִׁרְיוֹן מֵאָה אֶלֶף. שֶׁמִּלְחֶמֶת רְבִיעִית יַעֲשׂוּ בְּצֶלַע הָאֶלֶף. וְשָׁם אֶחָד יִרְדּוֹף אֶלֶף׃

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא. בַּחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר. תָּמִיד יִהְיוּ שְׁלֹשָׁה בִּבְנוּיָה. תִּשְׁבִּיוּמְנַחֵם וְגַם נְחֶמְיָה. תִּפְאֶרֶת מְכַהֵן עִמָּם מְנוּיָה. וְשָׁם כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ׃

In quei giorni e in quel tempo, nel sesto mese che è il mese di Elul, il figlio di Shealtie, dichiarerà che è il momento adatto e scenderanno Michele e Gabriele per disporre la guerra, vendetta di Dio, e non lasceranno neppure uno dei nemici di Dio.

In quei giorni e in quel tempo, nel settimo mese che è il mese di Tishrì, vi saranno tumulti e contrasti presso ogni popolo, come quando il Venerabile Si prese un popolo da in mezzo a un altro popolo: e diranno: Su, distruggiamoli sì che non siano più popolo, disprezzando la persona, avendo in abominio il popolo.

In quei giorni e in quel tempo, nell'ottavo mese che è il mese di Marcheshvan, vi sarà tempesta come nel primo esilio ed in esso la rosa uscirà verso il deserto; diecimila verranno scoperti con l'appoggio e l'ultimo non sarà come il primo.

In quei giorni e in quel tempo, nel nono mese che è il mese di Kislev, improvvisamente una spada cadrà giù dal cielo ed il sangue degli incirconcisi scorrerà come torrenti di acqua; il limpido da tre ore fino a nove rumoreggerà come acqua, i morti risorgeranno e vivranno dopo due giorni.

In quei giorni e in quel tempo, nel decimo mese che è il mese di Teveth, alzeranno la voce coloro che si dedicano assiduamente ogni giorno: Guai a noi perché abbiamo peccato! Carestia vi sarà per quarantacinque giorni e là si celebrerà: Benedetto il Signore ogni giorno!

In quei giorni e in quel tempo, nell'undicesimo mese che è il mese di Shevat, vi sarà un colpo contro centonovantamila e contro centomila vestiti di corazza, che faranno la quarta guerra contro Zèla' ha-Elef, e là uno inseguirà mille.

In quei giorni e in quel tempo, nel dodicesimo mese che è il mese di Adar, vi saranno sempre tre nella città ricostruita, Tishbì e Menachem ed anche Neemia, l'onore di chi funge da sacerdote sarà annoverato con essi e là ogni anima loderà il Signore.

כַּכָּתוּב כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: וְנֶאֱמַר וְגַנּוֹתִי אֶל הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ. לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: וְנֶאֱמַר כִּי נִחַם יְיָ צִיּוֹן נִחַם כָּל חָרְבוֹתֶיהָ. וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן יְיָ. שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ. תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה:

כַּכָּתוּב תְּבִיאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתֵךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ. מִקְדָּשׁ יְיָ כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: וְנֶאֱמַר בָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֶל לָךְ. מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים: וְנֶאֱמַר לָכֵן כֹּה אָמַר יְיָ שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָהּ נְאֻם יְיָ צְבָאוֹת וְקָו יִנָּטֶה עַל יְרוּשָׁלַם: וְנֶאֱמַר כֹּה אָמַר יְיָ שַׁבְתִּי אֶל צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם. וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֶת וְהַר יְיָ צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ: וְנֶאֱמַר מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: וְנֶאֱמַר יְיָ אֱלֹהִים אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.זָכְרָה לְחַסְדֵי דָוִד עַבְדֶּךָ: וְנֶאֱמַר כִּי נִחַם יְיָ צִיּוֹן נִחַם כָּל חָרְבוֹתֶיהָ. וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן יְיָ. שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ. תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה: וְנֶאֱמַר שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

Come è scritto: Ogni anima lodi il Signore. Lodate il Signore. Ed è detto: E difenderò questa città salvandola, a riguardo mio ed a riguardo di David Mio schiavo. Ed è detto: Invero il Signore ha consolato Sion, ha consolato tutte le sue rovine ed ha reso il suo deserto simile all'Eden e la sua steppa simile al giardino del Signore; giubilo e gioia vi si troveranno, ringraziamento e suono di canto.

Come è scritto: Li condurrai e li pianterai nel monte Tuo possesso, sede che facesti per risiedervi, o Signore: il Santuario che hanno stabilito le Tue mani. Ed è detto: Ho costruito una casa di residenza per Te, una sede perché vi risieda in Eterno. Ed è detto: Perciò così ha detto il Signore: Sono ritornato a Gerusalemme con misericordia, la mia casa verrà riedificata in essa, detto del Signore degli eserciti; ed il filo verrà teso su Gerusalemme. Ed è detto: Così ha detto il Signore: Sono ritornato a Sion e starò in mezzo a Gerusalemme; e Gerusalemme verrà chiamata la città della verità ed il monte del Signore degli eserciti monte santo. Ed è detto: Una torre di salvezze è il suo Re, ed Egli usa bontà verso il suo unto, cioè verso David e la sua stirpe, per sempre. Ed è detto: O Dio, non disilludere il Tuo unto, ricorda le buone azioni di David Tuo schiavo. Ed è detto: Invero il Signore ha consolato Sion, ha consolato tutte le sue rovine ed ha reso il suo deserto simile all'Eden e la sua steppa simile al giardino del Signore; giubilo e gioia vi si troveranno, ringraziamento e suono di canto. Ed è detto: Là farò germogliare il corno di David, ho preparato il lume per il Mio Unto.

Solo l'ufficiante dice:

SIA MAGNIFICATO e sia santificato il Suo grande nome (*Il pubblico risponde: Amen*) nel mondo che Egli ha creato con la Sua volontà; e faccia Egli venire il Suo regno durante la vostra vita ed ai vostri giorni durante la vita di tutta la casa di Israele, presto e in tempo vicino e dite: Amen (*Il pubblico risponde: Amen e continua con le parole seguenti fino a "per tutta l'eternità sia benedetto"*). Sia il Suo gran nome benedetto; per l'eternità, per tutta l'eternità sia benedetto e sia celebrato e sia esaltato e sia riverito e sia magnificato e sia innalzato e sia onorato e sia lodato il nome del Santo, benedetto sia (*Il pubblico risponde: Amen*) al di sopra, al di sopra di tutte le benedizioni, i canti, le lodi e le espressioni di consolazione che si dicono nel mondo e dite: Amen (*Il pubblico risponde: Amen*).

קוּמִי וְסִפְדִי תּוֹרָה וַעֲשִׂי קִינוֹת זְכִירָה. בְּתִשְׁעָה בְּאָב יוֹם צָרָה.
וּמְהוּמָה וְיוֹם עֶבְרָה. בְּיוֹם אַף בִּי חָרָה. וְנֶחֱרַב דְּבִיר וַעֲזָרָה. צְעָקָה
גְּדוֹלָה וּמָרָה. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה׃

שַׁאֲלִי נָא בְּרֹב מְגִינָה. אַיֵּה מַחֲנֵה שְׁכִינָה. וּבֵית לְוָיָה וְדוּכָנָה. וְאֵיפֹה
אַנְשֵׁי אֱמוּנָה. וְאָנָה פָּנָה אָנָה. הוֹד עִיר הַנֶּאֱמָנָה. אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה.
מְקֻדֶּשֶׁת רִאשׁוֹנָה. לְזֹאת לְבֵךְ מַר יִקְרָא. כְּמוֹ לֵב אִשָּׁה מְצֵרָה׃
צְעָקָה גְּדוֹלָה וּמָרָה. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה׃

אַיֵּה רָאשֵׁי יְשִׁיבוֹת. וְאֵיפֹה סַנְהֶדְרַיִךְ. וְאָנָה הוֹלְכֵי נְתִיבוֹת. לְנֹגַהּ זִיו
זָהֳרַיִךְ. וְאֵיפֹה עוֹרְכֵי תְּשׁוּבוֹת. לְשׁוֹאֲלִים עַל סְתָרַיִךְ. וְלַאֲלָפִים
וְרָבָבוֹת. דּוֹרְשֵׁי סְדָרַיִךְ. כֻּלָּם בְּגָלוּת עֲצוּרָה. הָלְכוּ בְּיַד בְּנֵי צָרָה.
צְעָקָה גְּדוֹלָה וּמָרָה. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה׃

אַיֵּה עוֹשֵׂי זְבָחִים. וְאֵיפֹה עוֹשֵׂי שְׁמָנִים. וְאָנָה עוֹרְכֵי נְתָחִים. וְסוֹד
לֶחֶם הַפָּנִים. בָּא רַב הַטַּבָּחִים. וְהָרַג אָבוֹת וּבָנִים. וְאָנוּ וְאָבְלוּ
פְּתָחִים. אֲשֶׁר אָז עָרְכוּ הַסְּגָנִים. כִּי אֶל חַרְבּוֹ קָרָא. וְחִצֵּי אַפּוֹ יָרָה.
צְעָקָה גְּדוֹלָה וּמָרָה. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה׃

בְּמָקוֹם אֲשֶׁרֵי הָעָם. אֵיכָה זָהָב יוּעָם׃ בְּמָקוֹם גַּדְּלוּ הַמּוֹנֵנוּ. נָפְלָה
עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ׃ בְּמָקוֹם הָעֲטָרָה. רֹאשׁ פְּתָנִים וּמָרָה׃ וּבְמָקוֹם מַפָּה
נָפָה. וַחֲסַר צְעִיפָה׃ בְּמָקוֹם יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם. יְקוֹנְנוּ מַר כְּפָלַיִם׃
וּבְמָקוֹם זֹהַר חֲזוּתָם. שָׁק יוּשַׂם כְּסוּתָם׃ בְּמָקוֹם יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם.
שִׂמּוּ עַל זֹאת שָׁמַיִם׃ וּבְמָקוֹם וְתָגֵל הָאָרֶץ. לִבִּי יִכְאָב וּבוֹ יָבֹא קֶרֶץ׃
וּבְמָקוֹם יִשְׂמָח הַר צִיּוֹן. מֻרִי שִׂיחִי וְיָדַי אָחֲזוּ רִפְיוֹן׃ וּבְמָקוֹם
תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה. הַיּוֹם אָנוּד וְאֶתְנוֹדָדָה׃ וּבְמָקוֹם עַל הַכֹּל
יִתְגַּדַּל. אָגוֹ רֹאשִׁי וּמַבְּכִי לֹא אֶחְדַּל׃ וּנְהִי אֲחַדֵּשׁ בְּמָקוֹם וְיִתְקַדַּשׁ.
עַל שְׁמָמוּת קֹדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ׃ בְּיוֹם זֶה מִן סְעָרָה אֶקְרָא. בָּעוֹלָמוֹת אֲשֶׁר

SU, FA' CORDOGLIO, o Torà, e componi elegie commemorative il nove di Av, giorno di disgrazia e di confusione e giorno di furore; nel giorno in cui è divampata l'ira contro di me ed in cui sono stati distrutti palazzo e atrio un grido grande ed amaro è la norma da seguirsi.

Chiedi, deh, con grande dolore dove sia l'accampamento della presenza divina e la sede ed il palco dei leviti, e dove siano gli individui fedeli, e dove si sia diretto, dove, lo splendore della città fedele, e come sia divenuta simile ad una prostituta colei che era stata consacrata in origine; per questo il tuo cuore deve gridare amaramente, come il cuore di una donna in angustia; un grido ecc.

Dove sono i capi delle Jeshivoth e dove è il tuo Sinedrio, e dove sono coloro che percorrevano sentieri seguendo la luce dello splendore dei tuoi fulgori, e dove sono coloro che redigevano responsi a coloro che interrogavano a proposito dei tuoi segreti ed alle migliaia e miriadi che ricercavano le tue sistemazioni? Tutti sono in un esilio chiuso, sono caduti in mano dei figli dell'emula un grido ecc.

Dove sono coloro che facevano i sacrifici e ordinavano il pane della presentazione? è venuto il capo delle guardie ed ha ucciso padri e figli, sono intristite ed hanno fatto lutto le porte che avevano sistemato nobili, perché il Signore ha chiamato la Sua spada ed ha scagliato le frecce della Sua ira; un grido ecc.

INVECE DI "FELICITÀ AL POPOLO" – "come si è oscurato l'oro". Invece di "Celebrate, o nostra folla" – "è caduta la corona del nostro capo". Invece della corona – tossico di pitoni e amarezza. Invece di una bella tovaglietta – manca il velo. Invece di "si rallegrino i cieli" – si elevino elegie a doppio. E invece dello splendido aspetto – cilicio viene posto come abito. Invece di "si rallegrino i cieli" – "siate desolati per questo, o cieli". E invece di "e giubili la terra" – il mio cure si addolora e vi entra rottura. E invece di "si rallegri il monte di Sion" – il mio discorso è amarezza e le mie mani sono prese da debolezza. Ed invece di "e giubilino le figlie di Giuda" – oggi mi agito e mi dibatto. E invece di "e su di ogni cosa sia esaltato" – depilerò la mia testa e non cesserò di piangere. E rinnoverò lamento invece di "e venga santificato", in seguito alla desolazione del luogo sacro e del Santuario. In questo giorno invocherò da dentro la tempesta nei mondi che ha creato.

בָּרָא׃ וּלְחָרְבָּן בֵּית אֵל נוֹרָא. תִּשְׁתּוֹמֵם וְתָפוּג תּוֹרָה׃ וּלְמִפְקַד כֹּהֲנָיו וּנְבִיאָיו. שֶׁלּוֹ כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו׃ בַּיּוֹם תְּקוֹנֵן הוֹי אֲרִיאֵל. שֶׁלֹּא כִּרְצוֹן עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וּמֵעַל אֲרוֹן דָּתֵנוּ. גָּלְתָה שְׁכִינָה לְחֶרְפָּתֵנוּ׃ לָכֵן תֵּעוֹרֵר לְוָיָתָהּ. בְּמָקוֹם גִּיל בְּאַנְחָתָהּ. עַד יְשֻׁבֵנוּ אֵל גְּבוּלֵנוּ. תִּגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ׃

העולה לתורה אומר בָּרוּךְ דַּיַּן אֱמֶת׃

ועונים לו יְבָרֶכְךָ יְיָ׃

העולה לתורה אומר בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

ועונים לו בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

העולה לתורה אומר בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

E per la rovina della sede del Dio tremendo si sbigottirà e si liqueferà la Torà, per la scomparsa dei sacerdoti e dei profeti del Signore, contro la volontà Sua e la volontà di coloro che Lo temono. Durante il giorno essa farà elegia dicendo: "Ohi, Ariel"e, per quel che è successo contro la volontà del Suo popolo casa di Israele. E da sopra l'Arca della nostra Legge è andata esule la presenza divina per nostra onta. Perciò agiti la sua corona in seguito al suo gemito venuto in luogo del giubilo, fino a che il Signore ci faccia tornare al nostro territorio, si manifesti ed appaia il Suo regno su di noi.

Chi va a Sèfer dice:
Benedetto il giudice di verità.

Gli si risponde: Ti benedica il Signore.
Chi va a Sèfer dice: Benedite il Signore, degno di esser benedetto.
Gli si risponde: Sia benedetto per sempre il Signore, degno di esser benedetto.
Chi va a Sèfer dice: Sia benedetto per sempre il Signore, degno di esser benedetto. Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che ci ha scelti tra tutti i popoli e ci ha dato la Sua Torà. Benedetto Tu, o Signore, che ha dato la Torà.
Al termine del suo brano chi va a Sèfer dice:
Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro Re del mondo, che ci ha dato la legge di verità, e che ha piantato in mezzo a noi vita eterna. Benedetto Tu, o Signore, che ha dato la Torà.

25 כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם
פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃
26 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבְדוּן
מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־
תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן׃ 27 וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם
בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה׃
28 וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן
וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃ 29 וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ 30 בַּצַּר
לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ׃ 31 כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ 32 כִּי
שְׁאַל־נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא
אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה
כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃ 33 הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים
מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃ 34 אוֹ ׀ הֲנִסָּה אֱלֹהִים
לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה
וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃ 35 אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה
הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ׃ 36 מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ
לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ׃ 37 וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ
בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃ 38 לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ

Parashà di Shachrith di Tish'à be-Av

(Deuteronomio IV, 25-40)

QUANDO AVRAI GENERATO FIGLI e figli di figli e sarete anziani nel Paese, vi corromperete e vi farete statue, immagini di ogni genere, e farete ciò che è male agli occhi del Signore Tuo Dio sì da farlo adirare. Io chiamo oggi a testimoni contro di voi il cielo e la terra, che ben presto scomparirete da sulla terra per conquistare la quale state per passare il Giordano; non prolungherete i vostri giorni su di essa perché sarete distrutti. E il Signore vi spargerà tra i popoli e rimarrete con pochi individui tra i popoli verso i quali il Signore vi condurrà. E là servirete dèi, opera delle mani dell'uomo, legno e pietra, che non vedono né sentono, non mangiano e non odorano. E là ricercherete il Signore tuo Dio e Lo troverai, se Lo ricercherai con tutto il tuo cuore e con tutta la tua persona. Quando sarai in difficoltà e ti saranno successe tutte queste cose, alla fine dei giorni, tornerai al Signore tuo Dio e darai retta alla Sua voce. Poiché un Dio pietoso è il Signore tuo Dio, non ti lascerà sparire e non ti distruggerà e non dimenticherà il patto stretto con i tuoi padri, a cui giurò. Infatti interroga, deh, i tempi antichi, che passarono prima di te, dal giorno in cui Dio creò l'uomo sulla terra, da un'estremità all'altra del cielo, è forse mai avvenuto qualcosa di simile a questa grande cosa o si è sentito qualcosa si simile, cioè ha mai un popolo sentito una voce divina che parlasse da in mezzo al fuoco, come hai sentito tu, ed abbia continuato a vivere? O hai mai provato un Dio a venire a prendere un popolo da in mezzo a un altro popolo con prove, con segni e con prodigi e con guerre e con mano potente e con braccio teso e con grandi avvenimenti terribili, come tutto quello che vi ha fatto il Signore Dio vostro in Egitto ai tuoi occhi? Ti son state fatte vedere cose perché sapessi che il Signore è Dio, non ce n'è altri all'infuori di Lui. Dal cielo ti fece sentire la Sua voce per ammonirti e sulla terra ti fece vedere il Suo gran fuoco e le Sue parole sentisti da in mezzo al fuoco. E siccome aveva amato i tuoi padri ed aveva scelto la loro discendenza successiva ti fece uscire, con la Sua presenza, dall'Egitto con la Sua

מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 39 וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃ 40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ
יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ

grande forza, in modo che potessi cacciare dalla tua presenza popoli più grandi e potenti di te, per condurti a darti la loro terra come retaggio come accade oggi. E saprai oggi e ti porrai a mente che il Signore è Dio, in cielo di sopra ed in terra di sotto; non ve n'è altri. Ed osserverai i Suoi statuti ed i Suoi precetti che io ti comando oggi, in modo che ci dia bene per te e per i tuoi figli dopo di te, ed affinché tu possa prolungare i tuoi giorni sulla terra che il Signore tuo Dio ti sta per dare.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים.
וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה.
בְּמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק:

13 אָסַף אַסִיפֵם נְאֻם־יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן
וְאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהֶעָלֶה נָבֵל וָאֶתֵּן לָהֶם יַעַבְרוּם:
14 עַל־מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים הֵאָסְפוּ וְנָבוֹא אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה־שָּׁם
כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֲדִמָּנוּ וַיַּשְׁקֵנוּ מֵי־רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לַיהוָה:
15 קִוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהִנֵּה בְעָתָה:
16 מִדָּן נִשְׁמַע נַחְרַת סוּסָיו
מִקּוֹל מְצַהֲלוֹת אַבִּירָיו רָעֲשָׁה כָּל־הָאָרֶץ
וַיָּבוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ: ס
17 כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים
אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לָחַשׁ וְנִשְּׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: ס
18 מַבְלִיגִיתִי עֲלֵי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דַוָי:
19 הִנֵּה־קוֹל שַׁוְעַת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים
הַיְהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־מַלְכָּהּ אֵין בָּהּ
מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי נֵכָר:
20 עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁעְנוּ:
21 עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי הָשְׁבָּרְתִי קָדַרְתִּי שַׁמָּה הֶחֱזָקָתְנִי:
22 הֲצָרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם־רֹפֵא אֵין שָׁם
כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַת בַּת־עַמִּי:

Chi legge la Haftarà dice:

BENEDETTO TU, o Signore, Re del mondo, che ha scelto i buoni profeti ed ha gradito le loro parole dette con sincerità. Benedetto Tu, o Signore, che ha scelto la Torà, Mosè Suo schiavo, Israele Suo popolo ed i profeti di verità e giustizia.

Haftarà di Shachrith di Tish'à be-Av

(Geremia VIII, 13-IX, 23)

LI RIDURRÒ AGLI ESTREMI, detto del Signore; non vi saranno uve nella vigna né fichi nel fico, e il fogliame sarà appassito , e quel che darò a loro passerà ad essi . Perché noi stiamo qui ? Riunitevi ed entriamo nelle città fortificate e restiamo là silenti; perché il Signore ci ha ridotti al silenzio e ci ha fatto bere acqua avvelenata, perché abbiamo peccato verso il Signore. Si sperava nella pace, ma non c'è niente di buono, in un periodo di rilassamento e invece ecco c'è terrore. Da Dan si sente il respiro dei suoi cavalli, per il suono del nitrito dei suoi cavalli trema tutto il Paese; essi sono venuti, divorano il Paese e ciò che esso contiene, le città ed i loro abitanti. Infatti Io sto per mandare contro di voi serpenti, vipere, per cui non vale incantesimo, e vi morderanno, detto del Signore. Vorrei trattenermi dal mio dolore, ma il mio cuore è sofferente. Ecco, il suono del grido della figlia del mio popolo da terra lontana: Forse che non c'è il Signore in Sion, il Suo Re non è in essa? Perché Mi hanno irritato con i loro idoli, con le divinità straniere? è passata la mietitura, è finita l'estate, e noi non siamo stati salvati. Per la dirotta della figlia del mio popolo sono spezzato, sono abbrunato, la desolazione mi ha preso. Forse che non vi è balsamo in Ghil'ad, forse non vi è là un medico? Ed allora perché non è comparsa la medicina per la figlia del mio popolo?

23 מִי־יִתֵּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינִי מְקוֹר דִּמְעָה
וְאֶבְכֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֵת חַלְלֵי בַת־עַמִּי׃
9:1 מִי־יִתְּנֵנִי בַמִּדְבָּר מְלוֹן אֹרְחִים וְאֶעֶזְבָה אֶת־עַמִּי וְאֵלְכָה מֵאִתָּם
כִּי כֻלָּם מְנָאֲפִים עֲצֶרֶת בֹּגְדִים׃
2 וַיַּדְרְכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם קַשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לֶאֱמוּנָה גָּבְרוּ בָאָרֶץ
כִּי מֵרָעָה אֶל־רָעָה יָצָאוּ וְאֹתִי לֹא־יָדָעוּ נְאֻם־יְהוָה׃ ס
3 אִישׁ מֵרֵעֵהוּ הִשָּׁמֵרוּ וְעַל־כָּל־אָח אַל־תִּבְטָחוּ
כִּי כָל־אָח עָקוֹב יַעְקֹב וְכָל־רֵעַ רָכִיל יַהֲלֹךְ׃
4 וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יְהָתֵלוּ וֶאֱמֶת לֹא יְדַבֵּרוּ
לִמְּדוּ לְשׁוֹנָם דַּבֶּר־שֶׁקֶר הַעֲוֹה נִלְאוּ׃
5 שִׁבְתְּךָ בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת־אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה׃ ס
6 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
הִנְנִי צוֹרְפָם וּבְחַנְתִּים כִּי־אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַת־עַמִּי׃
7 חֵץ שָׁחוּט לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו
שָׁלוֹם אֶת־רֵעֵהוּ יְדַבֵּר וּבְקִרְבּוֹ יָשִׂים אָרְבּוֹ׃
8 הַעַל־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד־בָּם נְאֻם־יְהוָה
אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי׃ ס
9 עַל־הֶהָרִים אֶשָּׂא בְכִי וָנֶהִי וְעַל־נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה
כִּי נִצְתוּ מִבְּלִי־אִישׁ עֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֶה
מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלָכוּ׃
10 וְנָתַתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגַלִּים מְעוֹן תַּנִּים
וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב׃ ס
11 מִי־הָאִישׁ הֶחָכָם וְיָבֶן אֶת־זֹאת וַאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וְיַגֶּדָהּ

Potesse la mia testa divenire acqua ed il mio occhio fonte di lacrime, ed allora piangerei giorno e notte i caduti della figlia del mio popolo. Magari potessi essere nel deserto, nel luogo dove pernottano i viandanti, abbandonare il mio popolo ed andarmene da esso, perché sono tutti adulteri, una riunione di traditori.

E scagliano con la loro lingua, che è come il loro arco, menzogna e non con lealtà dominano nel Paese; infatti passano da una malvagità all'altra e Me non conoscono, detto del Signore. Guardatevi ognuno dal suo compagno e non fidatevi di nessun fratello, perché ogni fratello è pronto a ingannare ed ogni compagno va a sparlare; l'uno si fa beffe dell'altro e nessuno dice la verità; hanno abituato la loro lingua a dir menzogna, non possono più divenire più iniqui. Tu risiedi in mezzo agli inganni, con inganno rifiutano di conoscerMi, detto del Signore. Perciò così dice il Signore degli eserciti: Ecco Io li purificherò e li metterò alla prova; perché come altro potrei fare per la figlia del Mio popolo? Freccia appuntita è la loro lingua, parlano ingannevolmente; colla sua bocca ognuno dice parole di pace al suo compagno, ma dentro di sé prepara il suo agguato. Di tali cose non dovrei chieder loro conto? Detto del Signore; forse che Io non dovrei punire un popolo come questo? Sui monti eleverò pianto e lamento, e sulle oasi del deserto elegia, perché essi sono desolati, non vi passa più nessuno né si sente voce di bestiame; dagli uccelli del cielo fino agli animali sono emigrati, se ne sono andati. Io ridurrò Gerusalemme a mucchi di rovine, sede di sciacalli, e trasformerò le città della Giudea in luoghi desolati senza abitanti.

Chi è l'uomo saggio che capisca queste cose, e che riferisca ciò che gli

עַל־מָה אָבְדָה הָאָרֶץ נִצְתָּה כַמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר׃ ס
12 וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עָזְבָם אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹלִי וְלֹא־הָלְכוּ בָהּ׃ 13 וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם וְאַחֲרֵי
הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לִמְּדוּם אֲבוֹתָם׃ ס 14 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַאֲכִילָם אֶת־הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִים
מֵי־רֹאשׁ׃ 15 וַהֲפִצוֹתִים בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וַאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם׃ פ
16 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
הִתְבּוֹנְנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאֶינָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ
וְתָבוֹאנָה׃ 17 וּתְמַהֵרְנָה וְתִשֶּׂנָה עָלֵינוּ נֶהִי
וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְלוּ־מָיִם׃
18 כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדַּדְנוּ בֹשְׁנוּ מְאֹד
כִּי־עָזַבְנוּ אָרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃ ס
19 כִּי־שִׁמַּעְנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתִקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר־פִּיו
וְלַמֵּדְנָה בְנוֹתֵיכֶם נֶהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה׃
20 כִּי־עָלָה מָוֶת בְּחַלוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ
לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת׃
21 דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנָפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
וּכְעֹמִיר מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מְאַסֵּף׃ ס 22 כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה
אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ
אַל־יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ׃ 23 כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל
הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי נְאֻם־יְהוָה׃ ס

ha detto la bocca del Signore, cioè perché si è rovinato il Paese, è rimasto desolato come un deserto, senza che ci passi nessuno? Ed il Signore ha detto: Ciò è avvenuto perché hanno abbandonato la Mia Torà che avevo presentato loro, non hanno ascoltato la Mia voce e non l'hanno seguita; ma invece hanno seguito il capriccio del loro cuore e i Ba'al, che avevano insegnato loro i loro padri. Perciò, così ha detto il Signore degli eserciti, Dio di Israele, ecco Io faccio mangiare a questo popolo assenzio e gli farà bere acqua avvelenata; e lo disperderò tra nazioni sconosciute ai suoi membri ed ai loro padri; e manderò ad inseguirli la spada fino a che li avrò distrutti. Così dice il Signore degli eserciti: Ponete mente e chiamate le prefiche che vengano e mandate dalle donne sagge che vengano; e si affrettino e elevino lamento su di noi ed i nostri occhi facciano scendere lacrime e le nostra palpebre stillino acqua. Infatti un suono di lamento si sente da Sion: Come siamo stati depredati? Ci vergogniamo molto perché abbiamo abbandonato il Paese, perché sono state abbattute le nostre residenza. Invero ascoltate, o donne, la parola del Signore ed insegnate lamento alle vostre figlie e l'una all'altra elegia; infatti la morte è entrata per le nostre finestre, è penetrata nei nostri palazzi per far scomparire gli infanti da fuori ed i giovani dalle piazze. Parla: Così è il detto del Signore: Cadranno i cadaveri degli uomini come letame sulla superficie del campo e come un manipolo dietro il mietitore, che nessuno raccoglie. Così dice il Signore: Non si vanti il saggio della sua saggezza né si vanti il forte della sua forza né si vanti il ricco della sua ricchezza; ma invece di questo si vanti chi vuol vantarsi, di esser intelligente e di conoscerMi; poiché Io sono il Signore, che mette in atto bontà, diritto e giustizia sulla terra; infatti queste sono le cose che Io desidero, detto del Signore.

61

גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. כִּי כָל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק׃ נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶךָ. אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו׃ רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ׃
שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלְיָהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה יָבוֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ. שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן דָּוִד׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו׃ תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ

Dopo la lettura della Haftarà chi l'ha letta dice:

NOSTRO REDENTORE è Colui che si chiama Dio degli eserciti, santo di Israele.

BENEDETTO TU, o Signore Dio nostro, rocca in tutti i tempi, giusto in tutte le generazioni, Dio degno di fede che dice e fa, parla e mantiene; infatti tutte le Sue parole sono verità e giustizia. Degno di fede tu sei, o Signore Dio nostro, e degne di fede sono le Tue parole; una sola parola delle Tue non torna indietro senza effetto, poiché Dio degno di fede Tu sei. Benedetto Tu, o Signore, Dio degno di fede in tutte le Sue parole.

Abbi pietà di Sion, poiché essa è la casa in cui possiamo vivere, e salva la misera d'anima presto ai nostri giorni. Benedetto Tu, o Signore, che rallegra Sion con i suoi figli. Rallegraci, o Signore Dio nostro, con la venuta di Elia Tuo schiavo e col regno della dinastia di David Tuo unto; possa il suo rampollo venire presto sì che il nostro cuore giubili; sul suo trono non si sieda più uno straniero né altri si impossessino più del suo posto onorato; infatti gli giurasti sul Tuo santo nome che il suo lume non si spegnerà mai. Benedetto Tu, o Signore, scudo di David.

Solo l'ufficiante dice:

SIA MAGNIFICATO e sia santificato il Suo grande nome (*Il pubblico risponde: Amen*) nel mondo che Egli ha creato con la Sua volontà; e faccia Egli venire il Suo regno durante la vostra vita ed ai vostri giorni durante la vita di tutta la casa di Israele, presto e in tempo vicino e dite: Amen (*Il pubblico risponde: Amen e continua con le parole seguenti fino a "per tutta l'eternità sia benedetto"*). Sia il Suo gran nome benedetto; per l'eternità, per tutta l'eternità sia benedetto e sia celebrato e sia esaltato e sia riverito e sia magnificato e sia innalzato e sia onorato e sia lodato il nome del Santo, benedetto sia (*Il pubblico risponde: Amen*) al di sopra, al di sopra di tutte le benedizioni, i canti, le lodi e le espressioni di consolazione che si dicono nel mondo e dite: Amen (*Il pubblico risponde: Amen*).

Beati coloro che frequentano la Tua casa e che di continuo Ti lodano. Sela. Beato il popolo che ha un tal destino, beato il popolo il cui Dio è l'Eterno.

Inno di David. Ti esalterò o mio Dio e benedirò il Tuo nome in eterno. In ogni giorno Ti benedirò e loderò il Tuo nome per sempre. Grande è il Signore e degno di somma lode: alla Sua grandezza non vi è limite. Ogni generazione celebrerà le Tue opere e narrerà le Tue prodezze. La magnificenza della Tua gloriosa maestà e la meraviglia delle Tue opere io esporrò. Gli uomini narreranno la forza dei Tuoi prodigi, e la Tua grandezza io racconterò. Della Tua grande bontà parleranno e la Tua giustizia canteranno. Pietoso e clemente è

יֹאמְרוּ וּגְדוּלָתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֹהֲבָיו וְאֶת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל. שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם בָּכִינוּ. בְּזָכְרֵנוּ אֶת צִיּוֹן׃ עַל עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ. תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃ כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי שִׁיר. וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה. שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן׃ אֵיךְ נָשִׁיר אֶת שִׁיר יְיָ. עַל אַדְמַת נֵכָר׃ אִם אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלַם. תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃ תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי לְחִכִּי אִם לֹא אֶזְכְּרֵכִי. אִם לֹא אַעֲלֶה אֶת יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי׃ זְכֹר יְיָ לִבְנֵי אֱדוֹם. אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ. עַד הַיְסוֹד בָּהּ׃ בַּת בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה. אַשְׁרֵי שֶׁיְשַׁלֶּם לָךְ. אֶת גְּמוּלֵךְ שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ׃ אַשְׁרֵי שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ. אֶת עֹלָלַיִךְ אֶל הַסָּלַע׃

l'Eterno, lento nell'ira e grande in misericordia. Dio è buono per tutti, e le Sue pietà si estendono a tutte le Sue opere.

Ti renderanno omaggio o Eterno, tutte le Tue opere e i Tuoi devoti Ti benediranno. La gloria del Tuo regno proclameranno e narreranno la Tua prodezza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta e la gloria della maestà del Tuo regno. Il Tuo regno è regno di tutti i mondi, e il Tuo dominio sfida le generazioni. Sostiene l'Eterno tutti i deboli e conforta tutti coloro che sono depressi. Gli occhi di tutti i viventi a Te sono rivolti e Tu fornisci loro il loro cibo a suo tempo. Apri le Tue mani e soddisfi il desiderio di ogni vivente. giusto è l'Eterno in tutte le Sue vie e devoto in tutte le Sue opere. Vicino è l'Eterno a tutti coloro che lo invocano, a tutti coloro che lo invocano con lealtà. La volontà dei Suoi tementi Egli eseguisce, la loro preghiera ascolterà e li salverà. Protegge l'Eterno tutti coloro che lo amano, ma i malvagi disperderà. La lode dell'eterno celebri la mia bocca, e benedica il suo santo nome in eterno. Noi pure benediciamo l'Eterno, ora e sempre. Alleluià.

SUI FIUMI DI BABILONIA, là ci fermammo e piangemmo ricordando Sion. Ai salici che si trovano in quel paese appendemmo le nostre cetre; poiché là coloro che ci avevano condotti in cattività ci chiedevano di cantare, ed i nostri depredatori canti di gioia: Cantateci qualcosa dei canti di Sion. Come potremmo contare l'inno del Signore in terra straniera? Se ti dimenticherò, o Gerusalemme, si paralizzi la mia destra; si attacchi la mia lingua al mio palato se non ti ricorderò, se non considererò Gerusalemme come la massima gioia. Ricorda o Signore, ai figli di Edom il giorno della distruzione di Gerusalemme, in cui dicevano: Scalzatela, scalzatela fino alle fondamenta. O Babilonia depredatrice, felicità a chi afferrerà i tuoi pargoli e li sfracellerà contro la roccia.

לְמִי אֶבְכֶּה. וְכַף אַפֶּה. וּבְבְכִי אֲמָרֵד וַהֲמוֹן מֵעַי אֲשַׁנֵּן: הֲלַמִּקְדָּשׁ וְאָרוֹן אוֹ כְּרוּבִים. אֲשֶׁר עוֹרְבִים וְקִפּוֹד שָׁם יְקַנֵּן: וְעַל דּוּכַן. אֲשֶׁר הוּכַן. לְלֵוִי לְנַצֵּחַ בְּשִׁיר לָאֵל וְרַנֵּן: אֱהִי מַשְׁמִים. עֲלֵי אוּרִים וְתֻמִּים. אֲשֶׁר שָׁם כֹּהֲנֵי מִשְׁמָר יְכוֹנֵן: וְעַל הֶרֶג חֲכָמִים. בֵּית אֱלֹהִים. וּבָא קוֹסֵם קְסָמִים גַּם מְעוֹנֵן: וְאֵיכָה חָשְׁכָה. אוֹר הַהֲלָכָה. וְהַתַּלְמוּד כְּמוֹ גַּלְמוּד מִי יְבוֹנֵן: וְסוֹד תּוֹרָה. הֵיֵשׁ מוֹצִיא לְאוֹרָה. וּמִי הוּא זֶה עֲלֵי הַדּוֹר יְגוֹנֵן: חֲלָלִים נָפְלוּ עוֹלְלִים וְיוֹנְקִים. וְאֵין מֵקִים וְאֵין חוֹמֵל וְחוֹנֵן: לְזֹאת כָּל יוֹם. וְכָל לַיִל אֲיֵילִיל. בְּרָב־חֶבֶל כְּמוֹ אָבֵל וְאוֹנֵן: וּמַר אֶסְפֹּד. וְאַח אֶקְרָא לְקִפּוֹד. וּמִדְּמָעַי עֲפַר צִיּוֹן אֲחוֹנֵן: וְאֶחְדַּל מִשְׁמֹעַ. קוֹל מְרַנֵּן. וְאֵיכָה יָשְׁבָה בָּדָד אֲקוֹנֵן:

PER CHI DEBBO PIANGERE e battere palma a palma e prorompere in amaro pianto e con grande commozione esprimermi ripetutamente?
Forse per il Santuario e l'arca o per i cherubini, luogo in cui ora nidifica il corvo con l'istrice?
O forse per il palco, che era stato preparato per i leviti perché intonassero canti ed esprimessero gioia in onore di Dio?
Io sono desolato per gli Urim e Tummim, per il luogo in cui era stabilito il turno dei sacerdoti, e per l'uccisione di dotti nella casa di Dio, dove è entrato il mago ed anche lo stregone.
E come si è oscurata la luce della Halakhà! E chi mai potrà ristabilire lo studio, che è rimasto come abbandonato? Vi è forse chi porti in luce i segreti della Torà? E chi potrà mai difendere questa generazione?
Trafitti sono caduti infanti e poppanti, né vi è chi risollevi né vi è chi abbia pietà o faccia grazia.
Perciò io ululo ogni giorno ed ogni notte per il gran dolore, come una persona in lutto e in doglia.
E amaramente elevo elegie, e chiamo l'istrice come fratello e con le mie lacrime impetro grazia per Sion;
io cesso di ascoltare ogni voce giubilante e dico mestamente: Come sta sola!

1:1 אֵיכָה

יָשְׁבָה בָדָד הָעִיר רַבָּתִי עָם
הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בַגּוֹיִם
שָׂרָתִי בַּמְּדִינוֹת הָיְתָה לָמַס: ס
2 בָּכוֹ תִבְכֶּה בַלַּיְלָה וְדִמְעָתָהּ עַל לֶחֱיָהּ
אֵין־לָהּ מְנַחֵם מִכָּל־אֹהֲבֶיהָ
כָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים: ס
3 גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֹנִי וּמֵרֹב עֲבֹדָה
הִיא יָשְׁבָה בַגּוֹיִם לֹא מָצְאָה מָנוֹחַ
כָּל־רֹדְפֶיהָ הִשִּׂיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים: ס
4 דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָאֵי מוֹעֵד
כָּל־שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמֵמִין כֹּהֲנֶיהָ נֶאֱנָחִים
בְּתוּלֹתֶיהָ נוּגוֹת וְהִיא מַר־לָהּ: ס
5 הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלוּ
כִּי־יְהוָה הוֹגָהּ עַל רֹב־פְּשָׁעֶיהָ
עוֹלָלֶיהָ הָלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי־צָר: ס
6 וַיֵּצֵא מִבַּת־צִיּוֹן כָּל־הֲדָרָהּ
הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאַיָּלִים לֹא־מָצְאוּ מִרְעֶה
וַיֵּלְכוּ בְלֹא־כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֵף: ס
7 זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יְמֵי עָנְיָהּ וּמְרוּדֶיהָ
כֹּל מַחֲמֻדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִימֵי קֶדֶם
בִּנְפֹל עַמָּהּ בְּיַד־צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ
רָאוּהָ צָרִים שָׂחֲקוּ עַל־מִשְׁבַּתֶּהָ: ס
8 חֵטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לְנִידָה הָיָתָה
כָּל־מְכַבְּדֶיהָ הִזִּילוּהָ כִּי־רָאוּ עֶרְוָתָהּ
גַּם־הִיא נֶאֱנְחָה וַתָּשָׁב אָחוֹר: ס

Echà (Lamentazioni)

Capitolo 1

COME SE NE STA SOLA la città che aveva grande popolazione! è divenuta simile ad una vedova; colei che era grande tra i popoli, principessa tra le metropoli è divenuta tributaria.

Essa piange nella notte e la sua lacrima è sulla sua guancia; non ha nessuno che la consoli tra tutti coloro che l'amavano, tutti i suoi compagni l'hanno tradita, le sono divenuti nemici.

Giuda è andato in esilio per la povertà e per il troppo servaggio; egli se ne sta tra i popoli, non trova requie; tutti i suoi inseguitori lo avevano raggiunto tra i luoghi stretti.

Le vie di Sion sono in lutto, perché non vi sono più quelli che venivano per riunirvisi; tutte le sue porte sono desolate, i suoi sacerdoti sospirano, le sue vergini sono afflitte, ed essa stessa è amareggiata.

I suoi avversari sono divenuti capi, i suoi nemici se ne stanno tranquilli, perché il Signore la ha afflitta per i suoi molti delitti; i suoi infanti sono andati prigionieri dinanzi all'avversario.

È scomparso dalla figlia di Sion tutto il suo splendore, i suoi prìncipi sono divenuti simili a gazzelle che non abbiano trovato pascolo, e sono andati senza forza davanti all'inseguitore.

Gerusalemme ricorda tutte le sue cose care che c'erano fin dai tempi antichi nei giorni della sua afflizione e della sua miseria, cioè quando la sua gente cade in mano dell'avversario e nessuno l'aiuta; l'hanno vista i suoi avversari ed hanno riso della sua scomparsa.

Un peccato ha commesso Gerusalemme, perciò è stata oggetto di schifo; tutti coloro che la onoravano l'hanno sprezzata perché ne hanno vista la nudità; essa stessa sospira e si ritira indietro.

9 טָמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ
וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ
רְאֵה יְהוָה אֶת־עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב: ס
10 יָדוֹ פָּרַשׂ צָר עַל כָּל־מַחֲמַדֶּיהָ
כִּי־רָאֲתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ
אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ בַקָּהָל לָךְ: ס
11 כָּל־עַמָּהּ נֶאֱנָחִים מְבַקְּשִׁים לֶחֶם
נָתְנוּ מַחֲמַדֵּיהֶם בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב נָפֶשׁ
רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה כִּי הָיֵיתִי זוֹלָלָה: ס
12 לוֹא אֲלֵיכֶם כָּל־עֹבְרֵי דָרֶךְ הַבִּיטוּ וּרְאוּ
אִם־יֵשׁ מַכְאוֹב כְּמַכְאֹבִי אֲשֶׁר עוֹלַל לִי
אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: ס
13 מִמָּרוֹם שָׁלַח־אֵשׁ בְּעַצְמֹתַי וַיִּרְדֶּנָּה
פָּרַשׂ רֶשֶׁת לְרַגְלַי הֱשִׁיבַנִי אָחוֹר
נְתָנַנִי שֹׁמֵמָה כָּל־הַיּוֹם דָּוָה: ס
14 נִשְׂקַד עֹל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׂתָּרְגוּ
עָלוּ עַל־צַוָּארִי הִכְשִׁיל כֹּחִי
נְתָנַנִי אֲדֹנָי בִּידֵי לֹא־אוּכַל קוֹם: ס
15 סָלָה כָּל־אַבִּירַי ׀ אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי
קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשַׁבֵּר בַּחוּרָי
גַּת דָּרַךְ אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת־יְהוּדָה: ס
16 עַל־אֵלֶּה ׀ אֲנִי בוֹכִיָּה עֵינִי ׀ עֵינִי יֹרְדָה מַיִם
כִּי־רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מֵשִׁיב נַפְשִׁי
הָיוּ בָנַי שׁוֹמֵמִים כִּי גָבַר אוֹיֵב: ס
17 פֵּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ
צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרָיו
הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בֵּינֵיהֶם: ס

La sua impurità si trova sui lembi dei suoi abiti; essa non aveva posto mente alla conseguenza del peccato e quindi è decaduta in maniera inaspettata; non c'è chi la consoli. Guarda, o Signore, la mia afflizione, perché il nemico ha esagerato.

L'avversario ha steso la mano su tutte le sue cose care; e così ha visto che sono entrati nel suo Santuario coloro, a proposito dei quali avevi comandato che non entrassero a far parte della Tua comunità.

Tutta la sua gente sospira, cerca pane, ha dato le sue cose più care in cambio di cibo per aver ristoro; guarda, o Signore, e vedi che sono stata ingorda.

Non succeda così a voi, o voi tutti che passate per la strada; vedete e guardate se c'è un dolore simile al mio, che mi è stato procurato, come cioè il Signore mi ha afflitto nel giorno in cui è divampata la Sua ira.

Dall'alto ha mandato fuoco nelle mie ossa e le ha dominate; ha teso una rete ai miei piedi, mi ha fatta retrocedere, mi ha resa desolata, tutto il tempo piena di dolore.

Si è attaccato alla Sua mano il giogo dei miei peccati, questi si sono intrecciati, sono saliti sul mio collo; Egli ha fatto vacillare la mia forza, il mio Signore mi ha data in mano di qualcuno da cui non potevo sollevarmi.

Il mio Signore ha eliminati tutti i miei prodi che erano dentro di me, ha stabilito contro di me un momenti in cui spezzare i miei giovani; un torchio ha pigiato il mio Signore contro la vergine figlia di Giuda.

Per queste cose io piango, il mio occhio, il mio occhio fa scendere acqua, perché si è allontanato da me il Consolatore, il Ristoratore della mia persona; i miei figli sono rimasti desolati, perché il nemico ha avuto la meglio.

Sion stende le sue mani, ma non c'è chi la consoli; il Signore ha comandato a proposito di Sion che coloro che le stanno attorno divengano suoi avversari; Gerusalemme è stata oggetto di schifo tra loro.

13

18 צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מָרִיתִי
שִׁמְעוּ־נָא הָעַמִּים וּרְאוּ מַכְאֹבִי
בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי הָלְכוּ בַּשֶּׁבִי: ס
19 קָרָאתִי לַמְאֹהֲבַי הֵמָּה רִמּוּנִי
כֹּהֲנַי וְזִקְנַי בָּעִיר גָּוָעוּ
כִּי־בִקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת־נַפְשָׁם: ס
20 רְאֵה יְהוָה כִּי־צַר־לִי מֵעַי חֳמַרְמָרוּ
נֶהְפַּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כִּי מָרוֹ מָרִיתִי
מִחוּץ שִׁכְּלָה־חֶרֶב בַּבַּיִת כַּמָּוֶת: ס
21 שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנָחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי
כָּל־אֹיְבַי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׂשׂוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ
הֵבֵאתָ יוֹם־קָרָאתָ וְיִהְיוּ כָמוֹנִי: ס
22 תָּבֹא כָל־רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלֵל לָמוֹ
כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִי עַל כָּל־פְּשָׁעָי
כִּי־רַבּוֹת אַנְחֹתַי וְלִבִּי דָוֶי: פ
2:1 אֵיכָהּ
יָעִיב בְּאַפּוֹ אֲדֹנָי אֶת־בַּת־צִיּוֹן
הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל
וְלֹא־זָכַר הֲדֹם־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ: ס
2 בִּלַּע אֲדֹנָי וְלֹא חָמַל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב
הָרַס בְּעֶבְרָתוֹ מִבְצְרֵי בַת־יְהוּדָה
הִגִּיעַ לָאָרֶץ חִלֵּל מַמְלָכָה וְשָׂרֶיהָ: ס
3 גָּדַע בָּחֳרִי־אַף כָּל־קֶרֶן יִשְׂרָאֵל
הֵשִׁיב אָחוֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב
וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כְּאֵשׁ לֶהָבָה אָכְלָה סָבִיב: ס
4 דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ
כְּצָר כֹּל מַחֲמַדֵּי־עָיִן

Giusto è il Signore perché io mi ero ribellata a quello che aveva detto; ascoltate, deh, o tutte le nazioni, e guardate il mio dolore: le mie vergini ed i miei giovani sono andati in prigionia.

Ho chiamato quelli che mi amavano, ma essi mi hanno ingannata; i miei sacerdoti ed i miei anziani sono periti nella città, dopo che avevano cercato per sé cibo con cui ristorarsi.

Guarda, o Signore, che io sono in angustia, le mie viscere ribollono, il mio cuore si è rivoltato dentro di me, dopo che mi sono ribellata; di fuori mi orba la spada, in casa c'è qualcosa di simile alla morte.

Si è sentito che io gemo, non c'è nessuno che mi consoli; tutti i miei nemici hanno sentito del mio malanno, si sono rallegrati; invero Tu hai operato così, hai fatto venire il giorno che avevi stabilito.

Possano essi essere come me! Venga tutta la loro malvagità davanti a Te, e fa' loro come hai fatto a me per tutti i miei delitti; invero molti sono i miei gemiti ed il mio cuore è addolorato.

Capitolo 2

COME HA OSCURATO con la Sua ira il mio Signore la figlia di Sion! Ha gettato dal cielo a terra la gloria di Israele, e non ha ricordato lo sgabello dei Suoi piedi nel giorno della Sua ira.

Ha distrutto il mio Signore, senza aver riguardo, tutte le residenze di Giacobbe, ha abbattuto con il Suo furore le fortezze della figlia di Giuda, le ha fatte arrivare a terra, ha profanato il regno ed i suoi prìncipi.

Ha stroncato con ira ardente ogni corno di Israele, ha tirato indietro la Sua destra davanti al nemico, ed ha divampato in Giacobbe come un fuoco fiammeggiante che divora tutt'attorno.

Ha teso il Suo arco come un nemico, la Sua destra ha preso posizione come un avversario, ed ha ucciso tutti gli esseri dall'aspetto più caro, nella tenda della figlia di Sion ha versato come fuoco la Sua ira.

בְּאָהֶל בַּת־צִיּוֹן שָׁפַךְ כָּאֵשׁ חֲמָתוֹ׃ ס
5 הָיָה אֲדֹנָי ׀ כְּאוֹיֵב בִּלַּע יִשְׂרָאֵל
בִּלַּע כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שִׁחֵת מִבְצָרָיו
וַיֶּרֶב בְּבַת־יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה׃ ס
6 וַיַּחְמֹס כַּגָּן שֻׂכּוֹ שִׁחֵת מוֹעֲדוֹ
שִׁכַּח יְהוָה ׀ בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת
וַיִּנְאַץ בְּזַעַם־אַפּוֹ מֶלֶךְ וְכֹהֵן׃ ס
7 זָנַח אֲדֹנָי ׀ מִזְבְּחוֹ נִאַר מִקְדָּשׁוֹ
הִסְגִּיר בְּיַד־אוֹיֵב חוֹמֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ
קוֹל נָתְנוּ בְּבֵית־יְהוָה כְּיוֹם מוֹעֵד׃ ס
8 חָשַׁב יְהוָה ׀ לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן
נָטָה קָו לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ מִבַּלֵּעַ
וַיַּאֲבֶל־חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ׃ ס
9 טָבְעוּ בָאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ
מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ בַגּוֹיִם אֵין תּוֹרָה
גַּם־נְבִיאֶיהָ לֹא־מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה׃ ס
10 יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יִדְמוּ זִקְנֵי בַת־צִיּוֹן
הֶעֱלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׂקִּים
הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלִָם׃ ס
11 כָּלוּ בַדְּמָעוֹת עֵינַי חָמַרְמְרוּ מֵעַי
נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֹדִי עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי
בְּעָטֵף עוֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה׃ ס
12 לְאִמֹּתָם יֹאמְרוּ אַיֵּה דָגָן וְיָיִן
בְּהִתְעַטְּפָם כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת עִיר
בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל־חֵיק אִמֹּתָם׃ ס
13 מָה־אָעִידֵךְ מָה אֲדַמֶּה־לָּךְ הַבַּת יְרוּשָׁלִָם
מָה אַשְׁוֶה־לָּךְ וַאֲנַחֲמֵךְ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן

Il mio Signore è diventato come un nemico; ha distrutto Israele, ha distrutto i suoi palazzi, ha rovinato le sue fortezze, ed ha causato in Giuda grande duolo e mestizia.

Ha eliminato la Sua sede come se fosse un semplice giardino, ha rovinato il Suo luogo di riunione, il Signore ha fatto dimenticare in Sion sabato e ricorrenze, ed ha sprezzato nella Sua ira furente re e sacerdote.

Il mio Signore ha abbandonato il Suo altare, ha avuto in uggia il Suo Santuario, ha consegnato in mano del nemico le mura dei palazzi della città; rumore si sentì nella casa del Signore come in un giorno di festa.

Il Signore aveva deciso di distruggere le mura della figlia di Sion, aveva tracciata una linea, e quindi non ha ritratto la Sua mano dal distruggere, e hanno fatto lutto il muro e l'antimurale, insieme sono divenuti deserti.

Sono sprofondate nella terra le sue porte, il Signore ha distrutto e spezzato i suoi chiavistelli; il suo re ed i suoi prìncipi sono tra popoli in cui non c'è Torà, e neppure i suoi profeti hanno trovato visione proveniente dal Signore.

Stanno seduti in terra, tacciono gli anziani delle figlia di Sion, hanno messo polvere sul loro capo, si sono cinti di cilici; hanno abbassato a terra il loro capo le vergini di Gerusalemme.

Si consumano nelle lacrime i miei occhi, ribollono le mie viscere, si è versato in terra il mio fegato per la dirotta della figlia del mio popolo, per quando si sono svenuti infanti e poppanti nelle piazze della città.

Dicevano alle loro madri: Dove c'è frumento e vino? Ed intanto svenivano, divenendo simili a trafitti, nelle piazze della città, mentre la loro persona si riversava nel seno delle loro madri.

Chi potrò portare a testimonio, chi potrò paragonare a te, o figlia di Gerusalemme? Che cosa potrei paragonare a te per consolarti, o vergine figlia di Sion?

15

כִּי־גָדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא־לָךְ׃ ס
14 נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֶל
וְלֹא־גָלוּ עַל־עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב שְׁבוּתֵךְ
וַיֶּחֱזוּ לָךְ מַשָּׂאוֹת שָׁוְא וּמַדּוּחִים׃ ס
15 סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־עֹבְרֵי דָּרֶךְ
שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם עַל־בַּת יְרוּשָׁלִָם
הֲזֹאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ כְלִילַת יֹפִי מָשׂוֹשׂ לְכָל־הָאָרֶץ׃ ס
16 פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל־אוֹיְבַיִךְ
שָׁרְקוּ וַיַּחֲרְקוּ־שֵׁן אָמְרוּ בָלָעְנוּ
אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינָהוּ מָצָאנוּ רָאִינוּ׃ ס
17 עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בִּצַּע אִמְרָתוֹ
אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי־קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמָל
וַיְשַׂמֵּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ׃ ס
18 צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן
הוֹרִידִי כַנַּחַל דִּמְעָה יוֹמָם וָלָיְלָה
אַל־תִּתְּנִי פוּגַת לָךְ אַל־תִּדֹּם בַּת־עֵינֵךְ׃ ס
19 קוּמִי ׀ רֹנִּי בַלַּיְלָה לְרֹאשׁ אַשְׁמֻרוֹת
שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ נֹכַח פְּנֵי אֲדֹנָי
שְׂאִי אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל־נֶפֶשׁ עוֹלָלַיִךְ
הָעֲטוּפִים בְּרָעָב בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת׃ ס
20 רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה
אִם־תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלְלֵי טִפֻּחִים
אִם־יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא׃ ס
21 שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן
בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ בֶחָרֶב
הָרַגְתָּ בְיוֹם אַפֶּךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמָלְתָּ׃ ס
22 תִּקְרָא כְיוֹם מוֹעֵד מְגוּרַי מִסָּבִיב

Infatti vasta come il mare è la tua dirotta, chi potrebbe risanarti?

I tuoi profeti ti hanno riferite visioni false ed insensate e non hanno rivelato il tuo peccato in modo da farti tornare alla tua antica condizione; invece hanno riferito a te visioni false e cose che ti spingevano al male.

Hanno battuto le palme tutti coloro che passano per la strada, hanno fischiato ed hanno scosso il capo per la figlia di Gerusalemme; è proprio questa la città di cui si diceva che fosse bellezza perfetta, gioia di tutta la terra?

Hanno aperto contro di te la loro bocca tutti i tuoi nemici, hanno fischiato ed hanno digrignato i denti, hanno detto: Abbiamo distrutto, invero questo è il giorno in cui speravamo, l'abbiamo trovato, l'abbiamo visto.

Il Signore ha fatto quello che aveva progettato, ha messo in atto il Suo detto che aveva decretato da tempi antichi, ha distrutto e non ha avuto riguardo, ed ha fatto rallegrare a causa tua il nemico, ha sollevato il corno dei tuoi avversari.

Ha gridato il cuore dei figli di Israele verso il mio Signore; o mura della figlia di Sion, fate scendere come un ruscello lacrime giorno e notte, non datevi tregua, non interrompa la pupilla del tuo occhio.

Alzati, grida di notte al principio di ogni vigilia, effondi come acqua il tuo cuore davanti alla presenza del mio Signore, alza verso di Lui le tue palme per la vita dei tuoi infanti che svengono per la fame in capo a tutte le vie.

Vedi, o Signore e guarda a chi hai fatto così! è mai possibile che donne mangino il proprio frutto, infanti ben curati, che venga ucciso nel Santuario del mio Signore sacerdote e profeta?

Giacciono in terra per le vie giovane e anziano, le mie vergini ed i miei giovani sono caduti a fil di spada; Tu hai ucciso nel giorno della Tua ira, hai scannato, non hai avuto riguardo.

Hai invitato come a un giorno di festa tutto ciò che mi spaventava attorno, e nel giorno dell'ira del Signore non ci fu nessun scampato o salvato;

וְלֹא הָיָה בְיוֹם אַף־יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד
אֲשֶׁר־טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי אֹיְבִי כִלָּם: פ
3:1 אֲנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֳנִי בְּשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ:
2 אוֹתִי נָהַג וַיֹּלַךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר:
3 אַךְ בִּי יָשֹׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל־הַיּוֹם: ס
4 בִּלָּה בְשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַּר עַצְמוֹתָי:
5 בָּנָה עָלַי וַיַּקַּף רֹאשׁ וּתְלָאָה:
6 בְּמַחֲשַׁכִּים הוֹשִׁיבַנִי כְּמֵתֵי עוֹלָם: ס
7 גָּדַר בַּעֲדִי וְלֹא אֵצֵא הִכְבִּיד נְחָשְׁתִּי:
8 גַּם כִּי אֶזְעַק וַאֲשַׁוֵּעַ שָׂתַם תְּפִלָּתִי:
9 גָּדַר דְּרָכַי בְּגָזִית נְתִיבֹתַי עִוָּה: ס
10 דֹּב אֹרֵב הוּא לִי אֲרִי בְּמִסְתָּרִים:
11 דְּרָכַי סוֹרֵר וַיְפַשְּׁחֵנִי שָׂמַנִי שֹׁמֵם:
12 דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמַּטָּרָא לַחֵץ: ס
13 הֵבִיא בְכִלְיוֹתָי בְּנֵי אַשְׁפָּתוֹ:
14 הָיִיתִי שְׂחֹק לְכָל־עַמִּי נְגִינָתָם כָּל־הַיּוֹם:
15 הִשְׂבִּיעַנִי בַּמְּרוֹרִים הִרְוַנִי לַעֲנָה: ס
16 וַיַּגְרֵס בֶּחָצָץ שִׁנָּי הִכְפִּישַׁנִי בָּאֵפֶר:
17 וַתִּזְנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי נָשִׁיתִי טוֹבָה:
18 וָאֹמַר אָבַד נִצְחִי וְתוֹחַלְתִּי מֵיְהוָה: ס
19 זְכָר־עָנְיִי וּמְרוּדַי לַעֲנָה וָרֹאשׁ:
20 זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתָשׁוֹחַ עָלַי נַפְשִׁי:
21 זֹאת אָשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־כֵּן אוֹחִיל: ס
22 חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא־תָמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו:
23 חֲדָשִׁים לַבְּקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ:
24 חֶלְקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל־כֵּן אוֹחִיל לוֹ: ס
25 טוֹב יְהוָה לְקַוָּו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ:

quelli che avevo curato ed allevato il Signore li ha finiti.

Capitolo 3

IO SONO L'UOMO che ha visto l'afflizione sotto la verga del Suo furore; me ha condotto ed ha fatto andare nelle tenebre senza luce; invero contro di me torna sempre a rivolgere la Sua mano.

Ha consumato la mia carne e la mia pelle; ha spezzato le mie ossa; ha costruito contro di me tutt'attorno tosco e sofferenza; mi ha fatto stare in luoghi oscuri come i morti da molto tempo.

Mi ha messo attorno una siepe in modo che non possa uscire, ha imposto a me pesanti catene di bronzo; anche se grido e supplico, ha chiuso la via alla mia preghiera; ha messo siepi di pietre squadrate sulle mie vie, ha reso tortuosi i miei sentieri.

Egli è per me come un orso in agguato, un leone in nascondiglio; mi ha fatto deviare dalle mie strade e mi ha sbranato, mi ha reso desolato; ha teso il Suo arco e mi ha sistemato come un bersaglio per la freccia. Ha fatto entrare nelle mie reni il contenuto della Sua faretra.

Sono divenuto oggetto di derisione per tutti i popoli, della loro canzonatura tutto il giorno; mi ha saziato di cibi amari, mi ha fatto bere assenzio.

Ha spezzato i miei denti con il pietrisco, mi ha coperto di cenere; la mia persona è stata allontanata dalla pace, ho dovuto abbandonare il benessere; e ho detto: è andato perso il mio onore e la mia speranza nel Signore.

Ricordando la mia afflizione e la mia amarezza, è come se avessi assenzio e tosco; la mia persona ricorda il bene e si abbatte.

Ma invece mi faccio venire in mente quello che segue, e perciò spero: La bontà del Signore non ha fine, invero non ha termine la Sua misericordia; esse si rinnovano ogni giorno, grande è la Tua fedeltà.

Mia parte è il Signore, dice la mia persona, perciò spero in Lui.

Buono è il Signore per coloro che fidano in Lui, per la persona che Lo ricerca.

26 טֹוב וְיָחִיל וְדוֹמָם לִתְשׁוּעַת יְהוָה׃
27 טֹוב לַגֶּבֶר כִּי־יִשָּׂא עֹל בִּנְעוּרָיו׃ ס
28 יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו׃
29 יִתֵּן בֶּעָפָר פִּיהוּ אוּלַי יֵשׁ תִּקְוָה׃
30 יִתֵּן לְמַכֵּהוּ לֶחִי יִשְׂבַּע בְּחֶרְפָּה׃ ס
31 כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי׃
32 כִּי אִם־הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב חֲסָדָיו׃
33 כִּי לֹא עִנָּה מִלִּבּוֹ וַיּוֹגֶה בְּנֵי־אִישׁ׃ ס
34 לְדַכֵּא תַּחַת רַגְלָיו כֹּל אֲסִירֵי אָרֶץ׃
35 לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־גָּבֶר נֶגֶד פְּנֵי עֶלְיוֹן׃
36 לְעַוֵּת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה׃ ס
37 מִי זֶה אָמַר וַתֶּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה׃
38 מִפִּי עֶלְיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב׃
39 מַה־יִּתְאוֹנֵן אָדָם חָי גֶּבֶר עַל־חַטָּאָיו׃ ס
40 נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה עַד־יְהוָה׃
41 נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל־כַּפָּיִם אֶל־אֵל בַּשָּׁמָיִם׃
42 נַחְנוּ פָשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלָחְתָּ׃ ס
43 סַכֹּתָה בָאַף וַתִּרְדְּפֵנוּ הָרַגְתָּ לֹא חָמָלְתָּ׃
44 סַכֹּותָ בֶּעָנָן לָךְ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה׃
45 סְחִי וּמָאוֹס תְּשִׂימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים׃ ס
46 פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־אֹיְבֵינוּ׃
47 פַּחַד וָפַחַת הָיָה לָנוּ הַשֵּׁאת וְהַשָּׁבֶר׃
48 פַּלְגֵי־מַיִם תֵּרַד עֵינִי עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי׃ ס
49 עֵינִי נִגְּרָה וְלֹא תִדְמֶה מֵאֵין הֲפֻגוֹת׃
50 עַד־יַשְׁקִיף וְיֵרֶא יְהוָה מִשָּׁמָיִם׃
51 עֵינִי עוֹלָלָה לְנַפְשִׁי מִכֹּל בְּנוֹת עִירִי׃ ס
52 צוֹד צָדוּנִי כַּצִּפּוֹר אֹיְבַי חִנָּם׃

Bene è per la persona che ne ha accettato il giogo fin da ragazzo, che se ne sta tranquilla ed in silenzio anche se le ha imposto un giogo; metterà la sua bocca al livello della polvere, forse c'è una speranza; presenta la guancia a chi vuol colpirla, si sazia di vergogna.

Invero il mio Signore non abbandona per sempre; se anche ha afflitto, ha poi misericordia in base alla Sua grande bontà: infatti Egli non affligge per deliberato proposito né opprime gli esseri umani, sì da umiliare sotto i Suoi piedi tutti coloro che sono prigionieri della terra.

Che si sovverta il diritto dell'individuo in presenza dell'Eccelso, che si faccia torto all'uomo nella sua causa, il mio Signore non vuol vedere.

Chi è mai che dica una cosa e questa avvenga, se il mio Signore non l'ha decisa? Forse che dalla bocca dell'Eccelso non escono i mali ed il bene? Di che cosa deve lamentarsi l'uomo vivente? L'individuo deve lamentarsi dei suoi peccati.

Ricerchiamo ed indaghiamo le nostre vie e torniamo fino al Signore; alziamo il nostro cuore sulle palme, verso Dio che è in cielo.

Noi abbiamo compiuto delitti e ci siamo ribellati, Tu non hai perdonato.

Ci hai coperti di ira e ci hai perseguitati, hai ucciso, non hai avuto riguardo, Ti sei coperto con una nube in modo che la preghiera non passasse; a schifo e disprezzo ci hai posti in mezzo alle nazioni.

Hanno aperto contro di noi la loro bocca tutti i nostri nemici; oggetto di paura e tranello sono state per noi la desolazione e la rovina.

Torrenti d'acqua fa scendere il mio occhio per la dirotta della figlia della mia nazione.

Il mio occhio si versa in lacrime e non cessa, senza tregue, fino a che il Signore guardi e veda dal cielo; il mio occhio ha fatto per quel che è successo alla mia persona più di tutte le figlie della mia città.

Mi hanno fatto oggetto di caccia come un uccello i miei nemici senza averne motivo, hanno distrutto, gettandola nella fossa, la mia vita ed hanno

53 צָמְתָ֥ה בַבּוֹר֮ חַיַּי֒ וַיִּדּוּ־אֶ֖בֶן בִּֽי׃
54 צָפוּ־מַ֥יִם עַל־רֹאשִׁ֖י אָמַ֥רְתִּי נִגְזָ֖רְתִּי׃ ס
55 קָרָ֥אתִי שִׁמְךָ֖ יְהוָ֑ה מִבּ֖וֹר תַּחְתִּיּֽוֹת׃
56 קוֹלִ֥י שָׁמַ֖עְתָּ אַל־תַּעְלֵ֣ם אָזְנְךָ֔ לְרַוְחָתִ֖י לְשַׁוְעָתִֽי׃
57 קָרַ֥בְתָּ בְיוֹם֙ אֶקְרָאֶ֔ךָּ אָמַ֖רְתָּ אַל־תִּירָֽא׃ ס
58 רַ֥בְתָּ אֲדֹנָ֖י רִיבֵ֣י נַפְשִׁ֑י גָּאַ֖לְתָּ חַיָּֽי׃
59 רָאִ֥יתָה יְהוָ֖ה עַוָּתָ֑תִי שָׁפְטָ֖ה מִשְׁפָּטִֽי׃
60 רָאִ֥יתָה כָּל־נִקְמָתָ֖ם כָּל־מַחְשְׁבֹתָ֥ם לִֽי׃ ס
61 שָׁמַ֥עְתָּ חֶרְפָּתָ֖ם יְהוָ֑ה כָּל־מַחְשְׁבֹתָ֖ם עָלָֽי׃
62 שִׂפְתֵ֥י קָמַ֖י וְהֶגְיוֹנָ֑ם עָלַ֖י כָּל־הַיּֽוֹם׃
63 שִׁבְתָּ֥ם וְקִימָתָ֖ם הַבִּיטָ֑ה אֲנִ֖י מַנְגִּינָתָֽם׃ ס
64 תָּשִׁ֥יב לָהֶ֖ם גְּמ֣וֹל יְהוָ֑ה כְּמַעֲשֵׂ֖ה יְדֵיהֶֽם׃
65 תִּתֵּ֥ן לָהֶ֖ם מְגִנַּת־לֵ֑ב תַּאֲלָתְךָ֖ לָהֶֽם׃
66 תִּרְדֹּ֥ף בְּאַ֖ף וְתַשְׁמִידֵ֑ם מִתַּ֥חַת שְׁמֵֽי יְהוָ֖ה׃ פ

4:1 אֵיכָה֙
יוּעַ֣ם זָהָ֔ב יִשְׁנָ֖א הַכֶּ֣תֶם הַטּ֑וֹב
תִּשְׁתַּפַּ֕כְנָה אַבְנֵי־קֹ֖דֶשׁ בְּרֹ֣אשׁ כָּל־חוּצֽוֹת׃ ס
2 בְּנֵ֣י צִיּ֔וֹן הַיְקָרִ֖ים הַמְסֻלָּאִ֑ים בַּפָּ֔ז
אֵיכָ֣ה נֶחְשְׁב֔וּ לְנִבְלֵי־חֶ֖רֶשׂ מַעֲשֵׂ֥ה יְדֵי יוֹצֵֽר׃ ס
3 גַּם־תַּנִּ֖ים חָלְצ֣וּ שַׁ֔ד הֵינִ֖יקוּ גּוּרֵיהֶ֑ן
בַּת־עַמִּ֥י לְאַכְזָ֖ר כַּיְעֵנִ֑ים בַּמִּדְבָּֽר׃ ס
4 דָּבַ֤ק לְשׁוֹן֙ יוֹנֵ֣ק אֶל־חִכּ֔וֹ בַּצָּמָ֖א
עֹלָלִ֣ים שָׁאֲל֔וּ לֶ֖חֶם פֹּרֵ֣שׂ אֵ֥ין לָהֶֽם׃ ס
5 הָאֹכְלִ֥ים לְמַעֲדַנִּ֖ים נָשַׁ֣מּוּ בַחוּצ֑וֹת
הָאֱמָנִ֖ים עַל־תּוֹלָ֥ע חִבְּק֖וּ אַשְׁפַּתּֽוֹת׃ ס
6 וַיִּגְדַּ֗ל עֲוֹן֙ בַּת־עַמִּ֔י מֵחַטַּ֖את סְדֹ֑ם
הַהֲפוּכָ֣ה כְּמוֹ־רָגַ֔ע וְלֹא־חָ֥לוּ בָ֖הּ יָדָֽיִם׃ ס

scagliato pietre contro di me; si sono posate acque sul mio capo, ho detto: Sono stato reciso.

Ma ho invocato il Tuo nome, o Signore, dal pozzo profondo; Tu sentirai la mia voce, non prescinderà il Tuo orecchio sì da darmi larghezza in base al mio grido; certamente Ti avvicinerai nel giorno in cui Ti invoco, dirai: Non temere.

Contenderai, o mio Signore, le cause della mia persona, redimerai la mia vita.

Hai visto, o Signore, il torto che mi viene fatto, fammi giustizia; Tu hai visto tutte le vendette che essi fanno, tutti i loro pensieri contro di me.

Tu hai sentito le offese che essi rivolgono, o Signore, tutti i loro pensieri contro di me.

Le labbra di coloro che insorgono contro di me e le loro meditazioni sono contro di me tutto il giorno.

Guarda quel che fanno quando si coricano e quando si alzano: io sono l'oggetto della loro canzonatura.

Restituisci loro una retribuzione, o Signore, corrispondente all'opera delle loro mani, da' loro struggimento di cuore, la Tua maledizione su di loro; perseguitali con ira e distruggili da sotto i cieli del Signore.

Capitolo 4

COME È DIVENUTO OPACO L'ORO, si è cambiato il migliore oro fino! Come si sono sparse le pietre sacre in capo a tutte le vie! I cari figli di Sion, valutati come oro pregiato, come sono stati considerati come cocci di argilla, opera delle mani del vasaio! Anche gli sciacalli estraggono la mammella, allattano i loro piccoli, ma la figlia del mio popolo si è trasformata in essere crudele come gli struzzi nel deserto.

Si attaccava la lingua del poppante al suo palato per la sete, infanti chiedevano pane, non c'era chi lo porgesse loro.

Coloro che mangiavano cibi deliziosi sono rimasti, desolati per le vie, coloro che erano stati allevati sulla porpora hanno abbracciato immondezze.

Il peccato della figlia del mio popolo era stato più grande della colpa di

7 זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צַחוּ מֵחָלָב
אָדְמוּ עֶצֶם מִפְנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם: ס
8 חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת
צָפַד עוֹרָם עַל־עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה כָעֵץ: ס
9 טוֹבִים הָיוּ חַלְלֵי־חֶרֶב מֵחַלְלֵי רָעָב
שֶׁהֵם יָזוֹבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבַת שָׂדָי: ס
10 יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן
הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת־עַמִּי: ס
11 כִּלָּה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ
וַיַּצֶּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוֹדֹתֶיהָ: ס
12 לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל
כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם: ס
13 מֵחַטֹּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כֹּהֲנֶיהָ
הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים: ס
14 נָעוּ עִוְרִים בַּחוּצוֹת נְגֹאֲלוּ בַּדָּם
בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבֻשֵׁיהֶם: ס
15 סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אַל־תִּגָּעוּ
כִּי נָצוּ גַּם־נָעוּ אָמְרוּ בַגּוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר: ס
16 פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם
פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ וּזְקֵנִים לֹא חָנָנוּ: ס
17 עוֹדֵינוּ תִכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֶזְרָתֵנוּ הֶבֶל
בְּצִפִּיָּתֵנוּ צָפִינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ: ס
18 צָדוּ צְעָדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ
קָרַב קִצֵּינוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קִצֵּינוּ: ס
19 קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי שָׁמָיִם
עַל־הֶהָרִים דְּלָקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: ס
20 רוּחַ אַפֵּינוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתָם

Sodoma, e questa venne sconvolta in un momento e su di essa non si posero mani.

I suoi incoronati erano più chiari della neve, erano più bianchi del latte, erano di sostanza più rossa dei coralli, la loro taglia era come zaffiro; ma poi il loro aspetto è divenuto più oscuro della fuliggine, non si riconoscono più per le vie, la loro pelle si è attaccata alle loro ossa, è divenuta secca come legno.

Sono risultati migliori i caduti per la spada più dei caduti per fame, perché essi, essendo stati trafitti, gocciolavano come prodotti del campo.

Le mani di donne misericordiose hanno cotto i loro bambini, perché fossero loro di sostentamento nel momento della dirotta della figlia del mio popolo.

Ha sfogato il Signore tutto il Suo furore, ha versato l'ardore della Sua ira, ed ha acceso un fuoco in Sion ed esso ne ha divorato le fondamenta.

Non avrebbero creduto i re della terra e tutti gli abitanti del mondo che l'avversario ed il nemico potessero entrare nelle porte di Gerusalemme, per i peccati dei suoi profeti, per le colpe dei suoi sacerdoti, che avevano versato in seno ad essa sangue di giusti.

Si movevano ciechi per le strade, si insozzavano di sangue, non potevano evitare che toccasse i loro vestiti.

Allontanatevi, c'è una cosa impura, si gridava loro, allontanatevi, allontanatevi, non toccate.

Invero sono volati via, si sono mossi, ma i popoli hanno detto: Non continuino a stare qui.

La faccia del Signore li ha dispersi, non li guarda più, ed i nemici non hanno riguardo a sacerdoti, non fanno grazia agli anziani.

Ancora i nostri occhi si consumano in attesa di un vano aiuto che ci venga: nella nostra attesa attendevamo un popolo che non ci ha salvati.

Hanno teso un laccio ai nostri passi in modo che non potevamo più camminare nelle nostre piazze, si è avvicinata la nostra fine, si sono compiuti i nostri giorni, invero è giunta la nostra fine.

Veloci erano i nostri inseguitori più delle aquile del cielo, sui monti ci hanno inseguiti, nel deserto ci hanno teso agguati.

L'alito delle nostre nari, l'unto del Signore, è stato preso nelle loro trappole, colui di cui avevamo detto: Alla sua ombra potremo vivere tra i popoli.

20

אֲשֶׁר אָמְרוּ בְּצִלּוֹ נִחְיֶה בַגּוֹיִם׃ ס
21 שִׂישִׂי וְשִׂמְחִי בַּת־אֱדוֹם יוֹשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ עוּץ
גַּם־עָלַיִךְ תַּעֲבָר־כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעָרִי׃ ס
22 תַּם־עֲוֹנֵךְ בַּת־צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ
פָּקֵד עֲוֹנֵךְ בַּת־אֱדוֹם גִּלָּה עַל־חַטֹּאתָיִךְ׃ פ
5:1 זְכָר יְהוָה מֶה־הָיָה לָנוּ הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת־חֶרְפָּתֵנוּ׃
2 נַחֲלָתֵנוּ נֶהֶפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנָכְרִים׃
3 יְתוֹמִים הָיִינוּ וְאֵין אָב אִמּוֹתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת׃
4 מֵימֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ עֵצֵינוּ בְמִחִיר יָבֹאוּ׃
5 עַל צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח־לָנוּ׃
6 מִצְרַיִם נָתַנּוּ יָד אַשּׁוּר לִשְׂבֹּעַ לָחֶם׃
7 אֲבוֹתֵינוּ חָטְאוּ וְאֵינָם וַאֲנַחְנוּ עֲוֹנֹתֵיהֶם סָבָלְנוּ׃
8 עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם׃
9 בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחְמֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר׃
10 עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמָרוּ מִפְּנֵי זַלְעֲפוֹת רָעָב׃
11 נָשִׁים בְּצִיּוֹן עִנּוּ בְּתֻלֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה׃
12 שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נֶהְדָּרוּ׃
13 בַּחוּרִים טְחֹן נָשָׂאוּ וּנְעָרִים בָּעֵץ כָּשָׁלוּ׃
14 זְקֵנִים מִשַּׁעַר שָׁבָתוּ בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם׃
15 שָׁבַת מְשׂוֹשׂ לִבֵּנוּ נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְחֹלֵנוּ׃
16 נָפְלָה עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ אוֹי־נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ׃
17 עַל־זֶה הָיָה דָוֶה לִבֵּנוּ עַל־אֵלֶּה חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ׃
18 עַל הַר־צִיּוֹן שֶׁשָּׁמֵם שׁוּעָלִים הָלְכוּ־בוֹ׃ פ
19 אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כִּסְאֲךָ לְדֹר וָדֹר׃
20 לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים׃
21 הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה ׀ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃
22 כִּי אִם־מָאֹס מְאַסְתָּנוּ קָצַפְתָּ עָלֵינוּ עַד־מְאֹד׃

הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה ׀ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃

Giubila e gioisci, o figlia di Edom, che sta nella terra di 'Uz, anche su di te passerà la coppa, resterai inebriata e verrai denudata.

Finirà la pena per il tuo peccato, o figlia di Sion, non continuerà ad esularti; terrà conto del tuo peccato, o figlia di Edom, perché metterà a nudo tutte le tue colpe.

Capitolo 5

RICORDA, O SIGNORE, che cosa ci è successo, guarda e vedi la nostra vergogna.

Il nostro retaggio è divenuto possesso di stranieri, le nostre case di estranei.

Siamo rimasti orfani senza padre, le nostre madri sono come vedove.

Abbiamo bevuto le nostre acque versando denaro, le nostre legna ci vengono dietro pagamento di prezzo.

Siamo stati inseguiti, pesano sul nostro collo, ci siamo affaticati e non ci è stata concessa requie.

Avevamo steso la mano all'Egitto, all'Assiria per saziarci di pane.

I nostri padri hanno peccato e non ci sono più, e noi soffriamo per le loro colpe.

Schiavi ci hanno dominati, nessuno ci salva dalla loro mano.

Con rischio della nostra vita portiamo il nostro pane a causa della spada del deserto.

La nostra pelle è divenuta nera come un forno a causa dell'arsura della fame.

Donne sono state violate in Sion, vergini nelle città della Giudea.

Principi sono stati impiccati per la loro mano, anziani non sono stati rispettati.

Giovani hanno sollevato la macina e ragazzi sono inciampati sotto la legna.

Sono scomparsi gli anziani dalla porta, i giovani dalla loro musica.

È scomparsa la gioia dal nostro cuore, si è trasformata in lutto la nostra danza.

È caduta la corona dal nostro capo, guai a noi perché abbiamo peccato.

Per questo si è attristato il nostro cuore, per queste cose si sono oscurati i nostri occhi.

Sul monte Sion, che è rimasto desolato, si aggirano volpi.

Tu, o Signore, siederai in eterno, il Tuo trono dura per tutte le generazioni.

Perché ci dimenticheresti per sempre, ci abbandoneresti per tutta la lunghezza dei giorni? Facci tornare, o Signore, a Te e torneremo, rinnuova i nostri giorni come nell'antichità.

Se anche ci hai disprezzato, Ti sei adirato moltissimo contro di noi.

Facci tornare ecc.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: בלחש: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִנְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כֹל אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: עד כאן: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: בלחש: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וּשְׁמָעִית בַּתְרַאי קַל זִיעַ דְּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַּייָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִנְתֵּהּ: יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאִם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ. וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדוֹנָי טוֹב וְסַלָּח. וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ: צַדָּקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדוֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵינוּ: הָרַחֲמָן יִפְתַּח לִבֵּנוּ לְתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ בְּלִבֵּנוּ. לְאַהֲבָה אוֹתוֹ וּלְיִרְאָה אוֹתוֹ וּלְעָבְדוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חֲפֵצָה. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ יְשׁוּעַת שְׁנֵי הַמָּשִׁיחַ לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה לִזְכוּת וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:

E Tu sei il santo, su Cui si posano le lodi di Israele. Si chiamano l'un l'altro e dicono: Santo, santo santo è il Signore degli eserciti, tutta la terra è piena della Sua gloria. *A bassa voce.* Ed accettano l'uno l'invito dell'altro e dicono: Santo nei cieli, nella parte più alta dell'empireo, santo sulla terra opera della Sua potenza, santo per tutta l'eternità è il Signore degli eserciti; tutta la terra è piena della Sua gloria. *Fin qui.* Un vento mi sollevò e sentii dietro di me il rumore di un grande sommovimento:

Benedetta la gloria del Signore dal Suo luogo. *A bassa voce:* Un vento mi sollevò e sentii dietro di me un grande sommovimento, le voci di esseri che celebravano e dicevano: Benedetta la gloria del Signore dal luogo della casa della Sua presenza. Il Signore regnerà per sempre. Quanto al Signore, il Suo regno durerà per tutta l'eternità. O Signore, Dio di Abramo, di Isacco e di Israele nostri padri, conserva il ricordo di questo atto per sempre, in quanto esso è l'espressione dei pensieri che si formano nel cuore del Tuo popolo e rendi il loro cuore sempre fedele a Te. Egli è pietoso, perdona il peccato e non distrugge, e tende sempre a recedere dalla Sua ira e a non dar pieno sfogo al Suo furore. Invero Tu, o Signor mio, sei buono e solito a perdonare e molto generoso verso tutti coloro che Ti invocano. La Tua Giustizia è giustizia eterna e la Tua Torà è verità. Concedi la fedeltà a Giacobbe, la bontà ad Abramo, come hai giurato ai nostri padri dai giorni antichi. Benedetto ogni giorno il Signor mio, Iddio che ci colma sempre del dono della Sua salvezza. Sèla Il Signore degli eserciti è con noi, ci è di sostegno il Dio di Giacobbe. Sèla. O Signore degli eserciti, felicità all'uomo che fida in Te. O Signore salvaci; o Re, esaudiscici nel giorno in cui Ti invochiamo.

BENEDETTO IL NOSTRO DIO che ci ha creati a Sua gloria e ci ha distinti dagli erranti e ci ha dato la vera Torà ed ha piantato tra di noi vita eterna. Il Misericordioso aprirà il nostro cuore per la Sua Torà e pianterà l'amore ed il timore per Lui nel nostro cuore e ispirerà il nostro cuore ad amarlo e a temerLo e a servirLo ed a eseguire la Sua volontà con cuore completo e con persona volente, e così non ci affatichiamo invano e non generiamo per confusione. E Ti piaccia, O Signore, Dio nostro e Dio dei nostri padri, che noi osserviamo le Tue leggi in questo mondo ed otteniamo e viviamo e vediamo e conquistiamo la salvezza degli anni del Messia, in bene e in benedizione e in merito e per opere buone e per la vita del mondo futuro.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. בְּעַלְמָא דִּהוּא עָתִיד לְחַדָּתָא עַלְמָא וּלְאַחֲיָאָה מֵיתַיָּא וּלְמִבְנֵי קַרְתָּא דִּירוּשְׁלֵם וּלְמֶעֱקַד פּוּלְחָנָא נָכְרָאָה מֵאַרְעָנָא וּלְאָתָבָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְשִׁיחֵיהּ בְּמַלְכוּתֵיהּ וְיִקְרֵיהּ לְאַתְרֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכוֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָּא לְעֵילָּא מִכָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: תִּתְקַבֵּל חַרְבָּא וְכַפְנָא וּמוֹתָנָא וּמַרְעִין בִּישִׁין יַעְדֵי מִנָּנָא וּמֵעַל כָּל עַמֵּי בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:
בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Kaddish degli orfani

Sia magnificato e santificato il gran nome di Dio in questo mondo che Egli vorrà rinnovare, far risorgere i morti, riedificare la città di Gerusalemme, cancellare l'idolatria dalla terra nostra, ristabilire il regno del Messia nel suo impero, e la sua gloria in quel luogo; ciò avvenga in vita nostra ed in vita di tutto Israele prestamente e dite Amen.
Sia il nome di Dio benedetto eternamente, sia lodato, glorificato, innalzato, elevato, venerato, esaltato, magnificato il suo nome santo e benedetto al di sopra di ogni benedizione, di qualsiasi cantico, elogio e melodia che il mondo abbia mai udito, e dite Amen.
Cessi guerra, carestia, pestilenza, avvenimenti perniciosi sian lungi da noi e da tutti, e dite Amen. La vera pace, la salute scenda dal cielo su noi e su tutto Israele, e dite Amen. Quegli che in cielo crea la pace nella sua infinita bontà la prodighi a noi e a tutto Israele, Amen.

Il solo ufficiante dice:
BENEDITE il Signore, degno di esser benedetto.

Il pubblico dice e l'ufficiante ripete:
Sia benedetto per sempre il Signore, degno di esser benedetto.

Per la Tefillà di Minchà seguire il Siddur di Panzieri dalla pagina 83.

La traduzione in italiano è tratta dal Machazor di Rav Emanuele Menachem Artom z"l.

Il testo ebraico è stato realizzato con la collaborazione del M.o Aharon Adolfo Locci.

Si ringrazia per la gentile concessione.

Finito di stampare nel mese di Luglio 1998 - Tammuz 5758
a Roma dalla Litos.

Coloro che hanno contribuito
alla realizzazione di questa pubblicazione,
desiderano dedicarla alla memoria
delle Vittime della Shoà